



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3390

REGULATION GAZETTE No. 3390

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 40c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 201]

PRETORIA, 12 MAART 1982
 MARCH

[No. 8088

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID EN WELSYN

No. R. 447 12 Maart 1982
 WET OP VOEDINGSMIDDELS, SKOONHEIDSMIDDELS EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1972 (WET 54 VAN 1972)

REGULASIE.—KORING- EN ROGPRODUKTE—WYSIGING

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene het kragtens artkel 15 (1) van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), die regulasie vervat in die Bylae hiervan uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken "Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1665 van 14 September 1973 soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1524 en R. 280 van 8 Augustus 1975 en 15 Februarie 1980 onderskeidelik.

2. Subregulasie (2) (d) van die Regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die weglating van die item "Gesuksinileerde gedistilleerde monogliseriede" van kolom I; en

(b) die volgende items in die korrekte alfabetiese volgorde by kolomme I en II in te voeg:

I	II
Kalsium- en natrium van stearoïel 2-laktielaat	Soos bepaal deur goeie vervaardigingspraktyk.
Natriumwaterstofdiasetaat	2 000 mg/kg.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 500 12 Maart 1982
 REÛLS WAARBY DIE VERRIGTINGS VAN DIE VERSKILLENDE PROVINSIALE EN PLAASLIKE AFDELINGS VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREÛL WORD

Die Hoofregter van Suid-Afrika het, na oorlegpleging met die Regters-president van die onderskeie afdelings van die Hoogeregshof van Suid-Afrika, kragtens artikel 43 (2)

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELFARE

No. R. 447 12 March 1982
 FOODSTUFFS, COSMETICS AND DISINFECTANTS ACT, 1972 (ACT 54 OF 1972)

REGULATION.—WHEATEN AND RYE PRODUCTS—AMENDMENT

The Minister of Health, Welfare and Pensions has, in terms of section 15 (1) of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), made the regulations appearing in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, "Regulations" means the regulations published under Government Notice R. 1655 of 14 September 1973, as amended by Government Notices R. 1524 and R. 280 of 8 August 1975 and 15 February 1980, respectively.

2. Subregulation (2) (d) of the Regulations is hereby amended by—

(a) the deletion of the item "Succinylated distilled monoglycerides" from column I; and

(b) the insertion of the following items in the correct alphabetical sequence in columns I and II:

I	II
Calcium and sodium stearoyl 2-lactylate	As dictated by good manufacturing practice.
Sodium hydrogen diacetate	2 000 mg/kg.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 500 12 March 1982
 RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE SEVERAL PROVINCIAL AND LOCAL DIVISIONS OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA

The Chief Justice of South Africa, after consultation with the Judges President of the several divisions of the Supreme Court of South Africa, has, in terms of section 43 (2) (a) of

(a) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet 59 van 1959), met die goedkeuring van die Staatspresident, die reëls waarby die verrigtings van die provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word, afgekondig by Gowermentskennisgewing R. 48 van 12 Januarie 1965, soos volg gewysig:

1. Die wysiging van reël 63 (2) deur die vervanging van paragraaf (a) deur die volgende paragraaf:

“(a) van die hoof van ’n Suid-Afrikaanse diplomatieke of konsulêre missie of van iemand in die administratiewe of vakkundige afdeling van die staatsdiens wat by ’n Suid-Afrikaanse diplomatieke, konsulêre of handelskantoor in die buiteland diens doen of van ’n Suid-Afrikaanse buitelandse diens-beampte graad VI, of ’n Suid-Afrikaanse ere-konsul-generaal, ere-konsul, vise-konsul, ere-vise-konsul of ere-handelskommissaris; of”.

2. Die wysiging van reël 68 deur—

(a) die vervanging van subreël (1) deur die volgende subreël:

“(1) Die gelde in die onderstaande tarief kan deur adjunk-balju's gevorder word: Met dien verstande dat geen gelde gehef word vir die betekening van prosesstukke in *in forma pauperis*-verrigtinge nie behalwe die nodige uitgawes daaraan verbonde.”; en

(b) die vervanging van paragraaf 5 (d) (viii) van die Tarief deur die volgende paragraaf:

“(viii) waar beslag op geld gelê word, 2½ persent van sodanige bedrag, maar onderworpe aan ’n maksimum geld van R50 000,00;”.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN VISSERYE

No. R. 457

12 Maart 1982

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
(WET 47 VAN 1970)

MINIMUM PRYS VAN WYN VIR DISTILLERINGS-DOELEINDES BESTEM, TYDPERK WAARIN KOOP-PRYS BETAAL MOET WORD EN DIE RENTE BETAALBAAR OP AGTERSTALLIGE BETALINGS

Ingevolge artikel 5 (1) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), maak ek Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, hierby bekend dat die Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, kragtens die bevoegdheid hom verleen by gemelde artikel, ten opsigte van die jaar wat begin op 1 Januarie 1982—

(a) die vasgestelde minimum prys wat groothandelaars deur hom gevra gaan word vir wyn wat vir distilleringsdoeleindes bestem is, bepaal het op R23,50 per hektoliter, bereken teen ’n sterkte van 10 persent alkohol volgens volume;

(b) die tydperk bepaal het waarin die koopprys van sodanige wyn betaal moet word, naamlik op die laaste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het; en

(c) die rente wat op alle agterstallige betalings betaal moet word, bepaal het teen 19 persent per jaar, bereken vanaf die dag wat volg op die datum waarop ’n betaling opeisbaar word tot op die datum waarop die betaling geskied.

In hierdie kennisgewing het die woord “sterkte” die betekenis in artikel 14 van die genoemde Wet daaraan geheg.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), with the approval of the State President, made the following amendment to the rules regulating the conduct of the proceedings of the provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa, promulgated under Government Notice R. 48, dated 12 January 1965:

1. The amendment of rule 63 (2) by the substitution for paragraph (a) of the following paragraph:

“(a) of the head of a South African diplomatic or consular mission or a person in the administrative or professional division of the public service serving at a South African diplomatic, consular or trade office abroad or a South African foreign service officer grade VI, or an honorary South African consul-general, honorary consul, vice-consul, honorary vice-consul or honorary trade commissioner; or”.

2. The amendment of rule 68 by—

(a) the substitution for subrule (1) of the following subrule:

“(1) The fees and charges contained in the appended tariff shall be chargeable and allowed to deputy sheriffs: Provided that no fees shall be charged for the service of process in *in forma pauperis* proceedings (but the necessary disbursements for the purpose of such service may be recovered).”; and

(b) the substitution for paragraph 5 (d) (viii) of the Tariff of the following paragraph:

“(viii) when moneys are taken in execution, 2½ per cent of the amount so taken, but subject to a maximum fee of R50 000,00;”.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

No. R. 457

12 March 1982

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
(ACT 47 OF 1970)

MINIMUM PRICE FOR WINE INTENDED FOR DISTILLATION PURPOSES, PERIOD WITHIN WHICH PURCHASE PRICE SHALL BE PAID AND THE INTEREST PAYABLE ON ARREAR PAYMENTS

In terms of section 5 (1) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, has, under the powers vested in it by the said section, determined in respect of the year commencing on 1 January 1982—

(a) the fixed minimum price to be charged by it to wholesale traders for wine intended for distillation purposes at R23,50 per hectolitre, calculated at a strength of 10 per cent alcohol by volume;

(b) the period within which the purchase price of such wine shall be paid, viz on the last day of the month immediately succeeding the month in which delivery was made; and

(c) the interest which shall be paid on all arrear payments, at the rate of 19 per cent per annum, calculated from the day following the date on which a payment becomes due until the date of payment.

In this notice the word “strength” shall have the meaning assigned to it in section 14 of the said Act.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

No. R. 458

12 Maart 1982

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
(WET 47 VAN 1970)

MINIMUM PRYS VAN WYN, BEDRAG, TOESLAG EN OPBERGINGSSELDE WAT BY SO 'N PRYS GEVOEG MOET WORD, TYDPERK WAARIN BETALING MOET GESKIED EN RENTE BETAALBAAR OP AGTERSTALLIGE BETALINGS

Ingevolge artikel 18 (1) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, hierby bekend dat die Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, kragtens die bevoegdheid hom verleen by gemelde artikel, ten opsigte van die jaar wat begin op 1 Februarie 1982—

(A) die minimum prys vir wyn van 'n sterkte van hoogstens 10 persent alkohol volgens volume voor versterking, teen R32,95 per hektoliter vasgestel het;

(B) die bedrag vasgestel het wat by die minimum prys vir goeiewyn gevoeg moet word ooreenkomstig verskillende houers of verpakkingsmateriaal wat gebruik word ten opsigte van die aankoop of verkoop van sodanige wyn—

	Per liter sent
1. Glashouers met 'n inhoud van 750 ml—	
(a) met kurkprop—	
(i) uitsluitende karton	67
(ii) insluitende karton	73
(b) met skroefprop—	
(i) uitsluitende karton	48
(ii) insluitende karton	54
(c) vir verkoop van skuumwyn bedoel in Doeane en Aksynswet, No. 19 van 1964—	
(i) uitsluitende karton	110
(ii) insluitende karton	122
2. Glashouers met 'n inhoud van een liter—	
(a) uitsluitende karton	42
(b) insluitende karton	48
3. Glashouers met 'n inhoud van twee liter—	
(a) uitsluitende karton	42
(b) insluitende karton	47
4. Glashouers met 'n inhoud van 4,5 liter—	
(a) uitsluitende karton	38
(b) insluitende karton	46
5. Vyflitertapsak (insluitende kartonhulsel)—	
(a) uitsluitende karton	44
(b) insluitende karton	46
6. Plastiekhouers—	
(a) met 'n inhoud van 750 ml—	
(i) uitsluitende karton	33
(ii) insluitende karton	39
(b) met 'n inhoud van een liter—	
(i) uitsluitende karton	31
(ii) insluitende karton	37
(c) met 'n inhoud van twee liter—	
(i) uitsluitende karton	29
(ii) insluitende karton	34
(d) met 'n inhoud van meer as twee liter maar hoogstens vyf liter—	
(i) uitsluitende karton	22
(ii) insluitende karton	27
(e) met 'n inhoud van meer as vyf liter maar hoogstens 25 liter	21
7. Enige ander houers as dié genoem in punte 1 tot 6	73
8. Indien wyn in houers genoem in punte 1 tot 6 onderskeidelik in kratte verkoop word, moet die werklike koste van sodanige kratte by die bedrag vermeld in die genoemde paragrawe onderskeidelik, gevoeg word.	
9. Indien wyn verkoop word in 'n houer wat deur die koper voorsien word moet die volgende bedrag in die plek van bostaande bedrag by die minimum prys vir goeiewyn gevoeg word—	
(a) ten opsigte van wyn verskaf in houers met 'n inhoud van hoogstens vyf liter	11
(b) ten opsigte van wyn verskaf in houers met 'n kapasiteit van meer as vyf liter maar hoogstens 30 liter	5

No. R. 458

12 March 1982

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
(ACT 47 OF 1970)

MINIMUM PRICE FOR WINE, AMOUNT, SURCHARGE AND STORAGE CHARGES TO BE ADDED TO SUCH PRICE, PERIOD WITHIN WHICH PAYMENT SHALL BE MADE AND INTEREST PAYABLE ON ARREAR PAYMENTS

In terms of section 18 (1) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Ko-operative Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, has under the powers vested in it by the said section, fixed in respect of the year commencing on 1 February 1982—

(A) the minimum price for wine of a strength not exceeding 10 per cent alcohol by volume, prior to fortification, at R32,95 per hectolitre;

(B) the amount which shall be added to the minimum price of good wine according to the different containers or packaging material used in respect of the purchase or sale of such wine—

	Per litre cent
1. Glass containers with a capacity of 750 ml—	
(a) with cork—	
(i) excluding carton	67
(ii) including carton	73
(b) with a screw-on seal—	
(i) excluding carton	48
(ii) including carton	54
(c) for sale of sparkling wine referred to in the Customs and Excise Act, No. 91 of 1964—	
(i) excluding carton	110
(ii) including carton	122
2. Glass containers with a capacity of one litre—	
(a) excluding carton	42
(b) including carton	48
3. Glass containers with a capacity of two litres—	
(a) excluding carton	42
(b) including carton	47
4. Glass containers with a capacity of 4,5 litres—	
(a) excluding carton	38
(b) including carton	46
5. Five litre tapped bag (including the carton housing)—	
(a) excluding carton	44
(b) including carton	46
6. Plastic containers—	
(a) with a capacity of 750 ml—	
(i) excluding carton	33
(ii) including carton	39
(b) with a capacity of one litre—	
(i) excluding carton	31
(ii) including carton	37
(c) with a capacity of two litres—	
(i) excluding carton	29
(ii) including carton	34
(d) with a capacity of more than two litres but not exceeding five litres—	
(i) excluding carton	22
(ii) including carton	27
(e) with a capacity of more than five litres but not exceeding 25 litres	21
7. Containers other than those mentioned in items 1 to 6	73
8. If wine in containers mentioned in items 1 to 6 respectively is sold in crates, the actual cost of such crates shall be added to the amount mentioned in the aforesaid paragraphs respectively.	
9. If wine is sold in a container provided by the purchaser, then the following amounts must be added in lieu of the above-mentioned amount to the minimum price of good wine—	
(a) in respect of wine provided in containers with a capacity not exceeding five litres	11
(b) in respect of wine provided in containers with a capacity of more than five litres but not exceeding 30 litres	5

(C) die toeslag vasgestel het wat by so 'n prys gevoeg moet word as sodanige wyn gedurende die maand Julie 1982 gekoop word deur of verkoop word aan 'n persoon wat gelisensieer is om in drank handel te dryf of 'n distilleerder (behalwe die Vereniging) teen 28c per hektoliter, en die ooreenstemmende toeslag vir elk van die oorblywende maande van daardie jaar teen 53c per hektoliter vir Augustus 1982, R1,05 per hektoliter vir September 1982, R1,62 per hektoliter vir Oktober 1982, R2,15 per hektoliter vir November 1982, R2,76 per hektoliter vir Desember 1982 en R3,34 per hektoliter vir Januarie 1983;

(D) die opbergingsgelde wat by so 'n prys gevoeg moet word indien wyn wat gedurende die genoemde jaar voor of op 31 Oktober 1982 gekoop is deur of verkoop is aan 'n persoon wat gelisensieer is om in drank handel te dryf of 'n distilleerder (behalwe die Vereniging) en wat na 31 Oktober 1982 deur die verkoper opgeberg word, of indien wyn wat gedurende die genoemde jaar na 31 Oktober 1982 aldus gekoop of verkoop is, deur die verkoper opgeberg word na die laaste dag van die maand waarin dit gekoop of verkoop is, bepaal het op 32c per hektoliter per maand of gedeelte van 'n maand waarin die wyn aldus opgeberg word tot 31 Januarie 1983 en teen 72c per hektoliter per maand of gedeelte van 'n maand waarin sodanige wyn aldus opgeberg word na 31 Januarie 1983;

(E) die tydperk vasgestel het waarin so 'n prys en enige so 'n bedrag, toeslae en opbergingsgelde betaal moet word, naamlik:

(i) Ten opsigte van wyn verkoop voor die 1ste dag van Augustus 1982, moet betaling van so 'n prys en enige so 'n bedrag en toeslae gedoen word op die 15de dag van die tweede maand wat volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het, of op die 31ste dag van Augustus 1982, watter datum ook al die vroegste is;

(ii) ten opsigte van wyn verkoop op of na die 1ste dag van Augustus 1982, moet betaling van so 'n prys en enige so 'n bedrag en toeslae gedoen word op die laaste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin die verkoping aangegaan is of op die 31ste dag van Januarie 1983, watter datum ook al die vroegste is;

(iii) ten opsigte van enige opbergingsgelde moet betaling daarvan gedoen word op die laaste dag van die maand waarin aflewering plaasvind;

(F) die rente wat op alle agterstallige betalings betaal moet word, vasgestel het teen—

(i) 19 persent per jaar, bereken vanaf die dag wat volg op die datum waarop die betaling opeisbaar word tot op die datum waarop die betalings geskied of tot op die 31ste dag van Januarie 1983, watter datum ook al die vroegste is;

(ii) 20 persent per jaar op enige bedrag wat op die 31ste dag van Januarie 1983 nie betaal is nie, bereken vanaf die 1ste dag van Februarie 1983, tot op die datum van betaling.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

(C) the surcharge which shall be added to such price if such wine is purchased by or sold to a person licensed to deal in liquor or a distiller (other than the Vereniging) during the month of July 1982 at 28c per hectolitre, and the corresponding surcharge for each of the remaining months of such year at 53c per hectolitre for August 1982, R1,05 per hectolitre for September 1982, R1,62 per hectolitre for October 1982, R2,15 per hectolitre for November 1982, R2,76 per hectolitre for December 1982 and R3,34 per hectolitre for January 1983;

(D) the storage charges which shall be added to such price of wine purchased by or sold to a person licensed to deal in liquor or a distiller (other than the Vereniging) during the said year on or before 31 October 1982, is stored by the seller after 31 October 1982, or if wine so purchased or sold in the said year after 31 October 1982, is stored by the seller after the last day of the month in which it was purchased or sold, at 32c per hectolitre per month in which the wine is so stored until 31 January 1983, and at 72c per hectolitre per month or part of a month in which such wine is so stored after 31 January 1983;

(E) the period within which such price and any such amount, surcharges and storage charges shall be paid, viz:

(i) In respect of wine sold prior to the 1st day of August 1982, payment of such price and any such amount and surcharges shall be made on the 15th day of the second month succeeding the month in which delivery was made or on the 31st day of August 1982, whichever date shall be the earlier;

(ii) in respect of wine sold on or after the 1st day of August 1982, payment of such price and any such amount and surcharges shall be made on the last day of the month immediately succeeding the month in which the sale was concluded or on the 31st day of January, 1983, whichever date shall be the earlier;

(iii) in respect of any storage charges, payment thereof shall be made on the last day of the month in which delivery was made;

(F) the interest which shall be paid on all arrear payments, at the rate of—

(i) 19 per cent per annum, calculated from the day following the date on which a payment becomes due until the date of payment or until the 31st day of January 1983, whichever date shall be the earlier;

(ii) 20 per cent per annum, on any amount remaining unpaid on the 31st day of January 1983, calculated from 1st February 1983 until the date of payment.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

No. R. 501

12 Maart 1982

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE KLASSIFISERING EN GRADERING VAN GRAANSORGUM

Die Minister van Landbou en Visserye het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermentskenningsgewing R. 633 van 27 April 1962, soos gewysig.

No. R. 501

12 March 1982

REGULATIONS RELATING TO THE CLASSIFICATION AND GRADING OF GRAIN SORGHUM

The Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto in substitution for the regulations published by Government Notice R. 633 of 27 April 1962, as amended.

BYLAE
WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk het 'n woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis geheg is in die Somergraanskema afgekondig by Proklamasie R. 45 van 1979, soos gewysig, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“graansorghum” die saadkorrels van alle graansorghum uitgesonderd Besemsorghums, Hooisorghums en Soetriet-sorghums;

“gebrekkige graansorghum”—

- (a) stukkie graansorghum; of
- (b) graansorghum—
 - (i) wat gebreek of verrot is, of wat deur skimmel, brandswamme of andersins deur siekte aangetas is;
 - (ii) waarvan die kiemskede gebars is;
 - (iii) wat 'n groen kleur het of ander tekens van onrypheid toon;
 - (iv) wat deur insekte, hitte of op enige ander wyse beskadig is, maar sluit nie graansorghum in wat deur die weer gevlek is nie;
 - (v) wat deur 'n 1,8-mm-gleufsif gaan;

“1,8-mm-gleufsif” 'n sif gemaak van metaal van 1 mm dikte—

- (a) wat binne-afmetings het van 200–210 mm in lengte en 200–210 mm in breedte en minstens 50 mm diep is;
- (b) wat agt parallelle rye langwerpige openinge (gleuwe) van 20 mm in lengte en 1,8 mm in wydte het;
- (c) waarvan die langwerpige openinge in die verskillende rye in suilvormige formasie loop en nie in skaakbordformasie nie;
- (d) waarvan die riwwe tussen die langwerpige openinge in dieselfde ry 2,4 mm wyd is; en
- (e) wat in 'n pan met 'n soliede bodem pas maar nie op die bodem rus nie;

“2-mm-sif” 'n sif met 'n metaalgaasboom met openinge 2 mm by 2 mm;

“1-mm-sif” 'n sif met 'n metaalgaasboom met openinge 1 mm by 1 mm;

“graansorghum van 'n ander groep”—

(a) met betrekking tot Klasse GA, GB en GC, graansorghum wat behoudens die afwykings genoem in die tabel van regulasie 2 (4), 'n donker onderhuidlaag het; en

(b) met betrekking tot Klas GD, graansorghum wat behoudens die afwykings in regulasie 2 (4), onder 'n donker onderhuidlaag is;

“graansorghum wat deur die weer gevlek is” graansorghum waarvan meer as een derde van die oppervlakte duidelik deur die weer verkleur is, maar nie ook graansorghum met pers antosianienvlekke in of op die oppervlakte nie;

“monstergraadgraansorghum” graansorghum wat nie aan die vereistes uiteengesit in regulasie 2 vir enige van die ander klasse graansorghum voldoen nie, of graansorghum wat—

(a) duidelik swart verkleur is deur brand (“smut”) of wat 10 of meer brandballe (“smut bodies”) of gedeeltes van brandballe wat gesamentlik gelyk is aan 10 of meer brandballe, per 100 gram graansorghum bevat;

(b) 'n muf, suur of enige ongewensde reuk het; of

(c) skadelike sade, byvoorbeeld *Datura* spp. (stinkblaar) bevat;

SCHEDULE
DEFINITIONS

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Summer Grain Scheme published by Proclamation R. 45 of 1979, as amended shall have a corresponding meaning, and—

“grain sorghum” means the seed of all grain sorghums excluding Broom Sorghums, Hay Sorghums and Sweet Sorghums;

“defective grain sorghum” means—

- (a) pieces of grain sorghum; or
- (b) grain sorghum—
 - (i) which is broken or rotten or mouldy, smutty or otherwise diseased;
 - (ii) of which the embryo skin is cracked;
 - (iii) which has a green colour or shows other signs of immaturity;
 - (iv) which has been damaged by insects, heat or any other means but does not include weather-stained grain sorghum;
 - (v) which passes through a 1,8-mm slotted sieve;

“1,8-mm slotted sieve” means a sieve made of metal of 1-mm thickness—

(a) which has inner measurements of 200–210 mm in length and 200–210 mm in width and which is at least 50 mm deep;

(b) which has eight parallel rows of slotted perforations measuring 20 mm in length and 1,8 mm in width;

(c) of which the slotted perforations in the different rows shall run in columnar formation and not in chess board formation;

(d) of which the ribs between the slotted perforations in the same row shall be 2,4 mm wide; and

(e) which shall fit into a solid bottom pan but does not rest on the bottom;

“2-mm sieve” means a sieve with a wire cloth screening bottom with 2 mm by 2 mm apertures;

“1-mm sieve” means a sieve with a wire cloth screening bottom with 1 mm by 1 mm apertures;

“foreign matter” means sticks, stones, clods, dung, chaff, other portions of the grain sorghum plant, other plants and seed kernels of other plants or any other material in a representative sample of grain sorghum;

“grain sorghum of another group” means—

(a) in relation to Classes GA, GB and GC, grain sorghum which, apart from the deviations mentioned in the table of regulation 2 (4), has a dark testa; and

(b) in relation to Class GD, grain sorghum which, apart from the deviations mentioned in the table of regulation 2 (4), are without a dark testa;

“sample grade grain sorghum” means grain sorghum which does not conform to the requirements set out in regulation 2 for any of the other classes of grain sorghum or grain sorghum which—

(a) is distinctly blackened by smut, or which contains 10 or more smut bodies or portions of smut bodies which are collectively equivalent to 10 or more smut bodies per 100 grams of grain sorghum;

(b) has a musty, mouldy, sour or any objectionable odour; or

(c) contains noxious seeds, for instance *Datura* spp. (“stinkblaar”) seed;

“ongedorste graansorghum” graansorghum of stukkie graansorghum wat nog in doppies gehul is;

“vreemde voorwerpe” stokkies, klippe, kluite, mis, kaf, ander dele van die graansorghumplant, ander plante of saadkorrels van ander plante of enige ander voorwerp in 'n verteenwoordigende monster van graansorghum.

KLASSIFISERING EN GRADERING VAN GRAANSORGHUM

2. (1) Daar is vyf klasse graansorghum, naamlik:

(a) Klas GA wat bestaan uit graansorghum van die variëteite Barnard Rooi, Breytenbach Rooi, NK 202, NK 135 en DC 140 en wat behoudens die afwykings genoem in die tabel van subregulasie (4) nie 'n donker onderhuidlaag het nie;

(b) Klas GB wat bestaan uit graansorghum van die variëteite DC 34, DC 36, DC 39 en NK 283 en wat, behoudens die afwykings genoem in die tabel van subregulasie (4) nie 'n donker onderhuidlaag het nie;

(c) Klas GC wat bestaan uit variëteite wat, behoudens die afwykings genoem in die tabel van subregulasie (4), nie 'n donker onderhuidlaag het nie, maar wat nie as enige van die Klasse GA en GB geklassifiseer kan word nie;

(d) Klas GD wat bestaan uit variëteite wat, behoudens die afwykings genoem in die tabel van subregulasie (4), 'n donker onderhuidlaag het; en

(e) Monstergraadgraansorghum.

(2) Die grade vir die verskillende klasse graansorghum (uitgesonderd monstergraadgraansorghum) is soos volg:

(a) Twee grade Klas GA graansorghum, naamlik graad 1 en graad 2;

(b) twee grade Klas GB graansorghum, naamlik graad 1 en graad 2;

(c) drie grade Klas GC graansorghum, naamlik graad 1, 2 en 3; en

(d) drie grade Klas GD graansorghum, naamlik graad 1, 2 en 3;

waarvan die vereistes is soos voorgeskryf in subregulasies (3) en (4).

(3) Die vereistes waaraan graansorghum van die in subregulasie (1) voorgeskrewe klasse (uitgesonderd monstergraadgraansorghum) moet voldoen, behoudens die voorskrifte van subregulasie (5), is soos uiteengesit in die tabel van subregulasie (4).

(4) Gehaltevereistes:

“unthreshed grain sorghum” means grain sorghum or pieces of grain sorghum still enclosed in glumes;

“weather-stained grain sorghum” means grain sorghum of which more than one-third of the surface is distinctly discoloured by the weather, but does not include grain sorghum with purplish anthocyanic blotches in or on the pericarp.

CLASSIFICATION AND GRADING OF GRAIN SORGHUM

2. (1) There are five classes of grain sorghum namely:

(a) Class GA, consisting of grain sorghum of the varieties Barnard Red, Breytenbach Red, NK 202, NK 135 and DC 140 and which are, apart from the deviations mentioned in subregulation (4), without a dark testa;

(b) Class GB, consisting of the varieties DC 34, DC 36, DC 39 and NK 283 and, which are apart from the deviations mentioned in subregulation (4), without a dark testa;

(c) Class GC, consisting of varieties which are, apart from the deviations mentioned in subregulation (4), without a dark testa but cannot be included in any of the grades of the Classes GA and GB;

(d) Class GD, consisting of varieties which are, apart from the deviations mentioned in subregulation (4), with a dark testa; and

(e) Sample grade grain sorghum.

(2) The grades for the different classes of grain sorghum (excluding the class sample grade grain sorghum) shall be as follows:

(a) Two grades Class GA grain sorghum, namely Grade 1 and Grade 2;

(b) two grades Class GB grain sorghum, namely Grade 1 and Grade 2;

(c) three grades Class GC grain sorghum, namely Grades 1, 2 and 3; and

(d) three grades Class GD grain sorghum, namely Grades 1, 2 and 3;

of which the requirements are set out in subregulations (3) and (4).

(3) The requirements to which the different classes of grain sorghum referred to in subregulation (1) (excluding sample grade grain sorghum) shall comply, subject to the provisions of subregulation (5) are prescribed in the table of subregulation (4).

(4) Qualifications:

Klas	Graad	Verkorte benaming	Maksimum toelaatbare persentasie gebrekkige graansorghum	Maksimum toelaatbare persentasie ongedorste graansorghum	Maksimum toelaatbare persentasie graansorghum van 'n ander groep	Maksimum toelaatbare persentasie wit graansorghum	Maksimum toelaatbare persentasie vreemde voorwerpe	Maksimum toelaatbare persentasie graansorghum wat deur die weer gevlek is
GA	1	GA1	5,0	4,0	4,0	4,0	1,5	50
	2	GA2	8,0	6,0	6,0	6,0	2,0	50
GB	1	GB1	5,0	4,0	4,0	4,0	1,5	50
	2	GB2	8,0	6,0	8,0	8,0	2,0	50
GC	1	GC1	5,0	4,0	4,0	4,0	1,5	50
	2	GC2	10,0	8,0	8,0	8,0	2,0	50
	3	GC3	20,0	12,0	10,0	10,0	3,0	75
GD	1	GD1	5,0	8,0	4,0	4,0	1,5	50
	2	GD2	10,0	12,0	8,0	8,0	2,0	50
	3	GD3	20,0	20,0	20,0	20,0	3,0	75

Class	Grade	Abbreviated Designation	Maximum permissible percentage of defective grain sorghum	Maximum permissible percentage of unthreshed grain sorghum	Maximum permissible percentage of grain sorghum of another group	Maximum permissible percentage of white grain sorghum	Maximum permissible percentage of foreign matter	Maximum permissible percentage of weather-stained grain sorghum
GA	1	GA1	5,0	4,0	4,0	4,0	1,5	50
	2	GA2	8,0	6,0	6,0	6,0	2,0	50
GB	1	GB1	5,0	4,0	4,0	4,0	1,5	50
	2	GB2	8,0	6,0	8,0	8,0	2,0	50
GC	1	GC1	5,0	4,0	4,0	4,0	1,5	50
	2	GC2	10,0	8,0	8,0	8,0	2,0	50
	3	GC3	20,0	12,0	10,0	10,0	3,0	75
GD	1	GD1	5,0	8,0	4,0	4,0	1,5	50
	2	GD2	10,0	12,0	8,0	8,0	2,0	50
	3	GD3	20,0	20,0	20,0	20,0	3,0	75

(5) Die aanwesigheid van pers antosianienvlekke in of op die onderhuid van graansorghum sal nie die klas of graad van die graansorghum beïnvloed nie.

MONSTERNEMING EN BEPALING VAN GEBREKE

3. By die vasstelling van die klasse en grade graansorghum moet die volgende toetsmetodes gebruik word:

(a) *Monsterneming*.—Vir ondersoekdoeleindes moet monsters van graansorghum op so 'n wyse geneem word dat dit verteenwoordigend is van daardie graansorghum.

(b) *Bepaling van gebrekkige graansorghum*.—Die persentasie gebrekkige graansorghum word op die volgende wyse bepaal:

Neem 'n monster van 50 gram graansorghum waaruit alle vreemde voorwerpe en ongedorste graansorghum verwyder is, voordat die massa daarvan bepaal is. Met gebruikmaking van 'n 1,8-mm-gleufsif wat reeds op die pan geplaas is moet die graansorghum dan gesif word, deur die sif beurtelings weg van en terug na die hanteerder van die sif, heen en weer te beweeg in dieselfde rigting as die lengte-asse van die gleuwe van die sif. Elke heen en weer beweging is een stoot en 30 sulke stote voltooi die sifproses. Met elke stoot word die sif wat op 'n tafel of ander geskikte oppervlakte moet rus, 230 mm tot 305 mm weg van die hanteerder van die sif af en terug beweeg. Die snelheid van die bewegings moet sodanig wees dat die voorgeskrewe 30 stote in 25 tot 30 sekondes voltooi word. Hierna word die gebrekkige graansorghum uit die gedeelte wat bo-op die sif agtergebly het, insluitende die graansorghum en stukkies graansorghum wat in die gleuwe vassit, met die hand uitgesoek. Die persentasie gebrekkige graansorghum word bepaal deur die massa van die gebrekkige graansorghum aldus met die hand uitgesoek, tesame met die gebrekkige graansorghum wat deur die sif gegaan het, te bereken as 'n persentasie van die totale massa van die monster.

(c) *Bepaling van ongedorste graansorghum*.—Die persentasie ongedorste graansorghum word bepaal deur al die ongedorste graansorghum in 'n monster van 50 gram waaruit al die vreemde voorwerpe voor die massabepaling daarvan verwyder is, met die hand uit te soek en die massa van die ongedorste graansorghum aldus verkry as 'n persentasie van die massa van die hele monster uit te druk.

(d) *Bepaling van graansorghum van 'n wit kleur*.—Die persentasie graansorghum van 'n wit kleur word bepaal deur al die graansorghum van 'n wit kleur in 'n monster van 50 gram waaruit al die vreemde voorwerpe, ongedorste graansorghum en gebrekkige graansorghum voor die massabepaling daarvan verwyder is, met die hand uit te soek en die massa van die graansorghum van 'n wit kleur aldus verkry as 'n persentasie van die massa van die hele monster uit te druk.

(5) The presence of purplish anthocyanic blotches in or on the pericarp of grain sorghum shall not effect the class or grade of the grain sorghum.

SAMPLING AND DETERMINATION OF DEFECTS

3. In the determination of the classes and grades of grain sorghum the following methods of testing shall be used:

(a) *Sampling*.—For testing purposes samples of grain sorghum shall be taken in such manner so as to be representative of such grain sorghum.

(b) *Determination of defective grain sorghum*.—The percentage of defective grain sorghum shall be determined in the following manner:

Take a sample of 50 grams of grain sorghum from which all foreign matter and unthreshed grain sorghum has been removed before determining the mass thereof. By using a 1,8-mm slotted sieve already placed in position on the pan, the grain sorghum must be screened by moving the sieve to and fro, alternately away from and towards the operator, the direction of the motion being kept in line with the long axis of the slotted perforations of the sieve. Each to-and-fro movement constitutes one stroke and 30 such strokes complete the screening process. In each stroke the sieve is moved 230 mm to 305 mm away from and back to the operator, with the sieve resting on a table or other suitable smooth surface. The speed of the stroke movement shall be such that the prescribed 30 strokes are completed in 25 to 30 seconds. Hereafter the defective grain sorghum is separated by hand from the portion that remained in the sieve, including the grain sorghum and pieces of grain sorghum sticking in the slotted perforations of the sieve. The percentage defective grain sorghum are determined by calculating the mass of the defective grain sorghum thus separated by hand, together with the defective grain sorghum that passed through the sieve, as a percentage of the total mass of the sample.

(c) *Determination of unthreshed grain sorghum*.—The percentage of unthreshed grain sorghum shall be determined by separating by hand from a sample of 50 grams and from which all the foreign matter has been removed before determining the mass, all unthreshed grain sorghum, and by calculating the mass of the unthreshed grain sorghum thus obtained as the percentage of the total mass of the sample.

(d) *Determination of grain sorghum of a white colour*.—The percentage of grain sorghum of a white colour shall be determined by separating by hand from a sample of 50 grams and from which all the foreign matter, unthreshed grain sorghum and defective grain sorghum have been removed before determining the mass, all grain sorghum of a white colour, and by calculating the mass of grain sorghum of a white colour thus obtained as a percentage of the total mass of the sample.

(e) *Bepaling van graansorghum van 'n ander groep.*—Die persentasie graansorghum van 'n ander groep word bepaal deur al die graansorghum van 'n ander groep in 'n monster van 50 gram waaruit al die vreemde voorwerpe, ongedorste graansorghum en gebrekkige graansorghum voor die massabepaling daarvan verwyder is, met die hand uit te soek en die massa van die graansorghum van 'n ander groep aldus verkry as 'n persentasie van die massa van die hele monster uit te druk.

(f) *Bepaling van vreemde voorwerpe.*—Die persentasie vreemde voorwerpe word bepaal deur al die vreemde voorwerpe in 'n monster van 100 gram met die hand uit te soek en die massa van die vreemde voorwerpe aldus verkry as 'n persentasie van die massa van die hele monster uit te druk.

(g) *Bepaling van graansorghum wat deur die weer gevlek is.*—Die persentasie graansorghum wat deur die weer gevlek is, word bepaal deur al die graansorghum wat deur die weer gevlek is in 'n monster van 25 gram waaruit al die vreemde voorwerpe, ongedorste graansorghum en gebrekkige graansorghum voor die massabepaling daarvan verwyder is, met die hand uit te soek en die massa van die graansorghum wat deur die weer gevlek is, aldus verkry, as 'n persentasie van die massa van die hele monster uit te druk.

BEPALING VAN MASSA

4. Die massa van graansorghum moet vir ondersoekdoelindes binne 'n halfgram presies bepaal word.

BEPALING VAN VOGINHOUD

5. *Apparaat.*—Die apparaat wat vir die bepaling van voginhoud gebruik word, is soos volg:

(a) 'n Marconi-vogmeter Model TF933 of TF933A of TF933B of TF933C;

(b) 'n koffiemeule of 'n ander geskikte meule;

(c) 'n glasfles met 'n skroefdeksel en met 'n inhoudsmaat van minstens 350 ml en hoogstens 450 ml;

(d) 'n Celsius-termometer;

(e) 'n 2-mm-sif; en

(f) 'n 1-mm-sif.

6. *Monster.*—'n Monster van minstens 100 g en hoogstens 110 g word geneem van die graansorghum waarvan die voginhoud bepaal moet word.

7. *Maal van die monster.*—Die monster in regulasie 6 gemeld, moet op die volgende wyse gemaal word in 'n meule wat skoon en droog is:

(a) Die meule word gestel sodat minstens 90 persent (m/m) van die gemaalde produk deur 'n 2-mm-sif en hoogstens 75 persent (m/m) daarvan deur 'n 1-mm-sif sal gaan (in die geval van 'n koffiemeule kan hierdie graad van fynheid gewoonlik verkry word deur die meuleplate so styf moontlik deur middel van die stelskroef te stel en dan laasgenoemde 'n kwart draai los te draai);

(b) die meule word egalig en teen so 'n snelheid gedraai dat die temperatuur van die gemaalde produk so min moontlik in die proses verhoog word (hoogstens 10 °C bo kamertemperatuur) en die maalproses moet hoogstens 60 sekondes duur.

8. *Toets van die Marconi-vogmeter.*—Die Marconi-vogmeter word as volg getoets om te bepaal of die apparaat in 'n goeie werkende toestand is:

(a) *TF933 en TF933A.*—Maak 'n kortsluiting met 'n kort stukkie draad oor die swart en rooi steeksokke op die hoof-toestel. Met die skakelaar op die "zero"-posisie word die galvanometer naald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Stel daarna die skakelaar op die "lees"-posisie en verstel die wyserskywe totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Die lesing op die wyserskywe moet nou ongeveer 60 wees.

(e) *Determination of grain sorghum of another group.*—The percentage of grain sorghum of another group shall be determined by separating by hand from a sample of 50 grams and from which all the foreign matter, unthreshed grain sorghum and defective grain sorghum have been removed before determining the mass, all the grain sorghum of another group, and by calculating the mass of the grain sorghum of another group thus obtained as a percentage of the total mass of the sample.

(f) *Determination of foreign matter.*—The percentage of foreign matter shall be determined by separating by hand from a sample of 100 grams all foreign matter, and by calculating the mass of the foreign matter thus obtained as a percentage of the total mass of the sample.

(g) *Determination of weather-stained grain sorghum.*—The percentage of weather-stained grain sorghum shall be determined by separating by hand from a sample of 25 grams and from which all the foreign matter, unthreshed grain sorghum and defective grain sorghum have been removed before determining the mass, all the weatherstained grain sorghum, and by calculating the mass of the weatherstained grain sorghum thus obtained as a percentage of the total mass of the sample.

DETERMINATION OF MASS

4. The mass of grain sorghum for testing purposes must be accurately determined to within one-half of a gram.

DETERMINATION OF MOISTURE CONTENT

5. *Apparatus.*—The apparatus which is used for the determination of moisture content is as follows:

(a) A Marconi Moisture Meter Model TF933 or TF933A or TF933B or TF933C;

(b) a coffee mill or other suitable mill;

(c) a screw-cap glass jar with a capacity of not less than 350 ml and not more than 450 ml;

(d) a Celsius thermometer;

(e) a 2-mm sieve; and

(f) a 1-mm sieve.

6. *Sample.*—A sample of not less than 100 g and not more than 110 g is taken from the grain sorghum of which the moisture content is to be determined.

7. *Grinding of the sample.*—The sample referred to in regulation 6 shall be ground in the following manner in a mill which shall be clean and dry:

(a) The mill shall be so adjusted that at least 90 per cent (m/m) of the ground product will pass through a 2-mm sieve and not more than 75 per cent (m/m) thereof will pass through a 1-mm sieve (in the case of a coffee mill this degree of fineness can generally be obtained by adjusting the grinding plates as tightly as possible by means of the adjusting screw and then loosening the latter by one-quarter turn);

(b) the mill shall be operated at a uniform speed so that the temperature of the ground product is raised as little as possible in the process (not more than 10 °C above room temperature) and the milling process to last not more than 60 seconds.

8. *Testing of the Marconi moisture tester.*—The Marconi moisture tester shall be tested as follows to determine whether the apparatus is in good working order:

(a) *TF933 and TF933A.*—Short-circuit the black and red sockets on the main apparatus with a short piece of wire. With the switch turned to the "zero" position, the galvanometer pointer shall be adjusted by means of the "Set zero" knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. The switch shall now be turned to the "Read" position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. The reading on the dials should now be approximately 60.

(b) *TF933B en TF933C*.—Ontkoppel die drade wat met die sel verbind is, deur die penverbinders uit die sel te trek. Verbind hierdie penverbinders deur dit in die gate bokant die steeksokke vir normale gebruik agter in die apparaat in te druk. Volg die prosedure verder soos in regulasie 8 (a) van hierdie regulasies beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet ongeveer 40 wees.

(c) *TF933, TF933A, TF933B en TF933C*.—(i) Oorbrug die swart en rooi steeksokke om die beurt met standaardweerstande van 1 mega-ohm, 10 mega-ohm en 100 mega-ohm, elk van 0,25 watt en met 'n akkuraatheidsgraad van 5 persent. Volg die prosedure verder soos in regulasie 8 (a) van hierdie regulasies beskryf. Wyserskyflesings van onderskeidelik presies 40, 30 en 20 moet verkry word.

(ii) Verbind die sel volgens voorskrif met die hooftoestel. Skroef die sel met die metaaldrukprop in die klamp vas sodat 'n kortsluiting tussen die elektrodes van die sel veroorsaak word, en volg die prosedure verder soos in regulasie 8 (a) van hierdie regulasies beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet ongeveer 60 wees.

(iii) Verbind die sel volgens voorskrif met die hooftoestel. Skroef die sel sonder die metaaldrukprop in die klamp vas, en volg die prosedure verder soos in regulasie 8 (a) van hierdie regulasies beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet nul of laer as nul wees, maar indien die lesing hoër as nul is, kan die basis van die sel 'n paar minute in die son of in redelike warm lug geplaas en die toets herhaal word.

9. *Metode*.—(a) Die Marconi-vogmeter met die toetsel (hierna die "sel" genoem) in korrekte elektriese verbinding word minstens 'n uur voordat 'n vogtoets gedoen word, in 'n vaste posisie in 'n kamer geplaas weg van 'n trek en direkte sonlig sodat die apparaat die temperatuur van die lug in die kamer kan aanneem. 'n Celsiustermometer word minstens 15 minute voordat 'n vogtoets gedoen word, aan die buitekant van die instrumentekas van die apparaat geheg of in die onmiddellike nabyheid van die instrument geplaas of gehang op so 'n wyse dat die termometerbol ten volle aan die vry lug blootgestel word ten einde die kamertemperatuur te kan bepaal.

(b) Die batterye wat in die Marconi-vogmeter gebruik word, moet doeltreffend funksioneer. (Indien dit onmoontlik is om die galvanometernaald op die "zero"-posisie in te stel, is dit meestal 'n aanduiding dat een of beide batterye verswak het.)

(c) Onmiddellik nadat die monster gemaal is, soos in regulasie 7 beskryf, word die gemaalde produk in die glasfles wat skoon en droog is, geplaas, toegeskroef en deeglik gemeng deur die fles minstens 30 sekondes gelyktydig vinnig te kantel en te draai. Daarna word die sel, wat skoon en droog is, van die Marconi-apparaat halfvol gemaak met die gemaalde monster (naastebly 'n gelykgeskraapte 5-ml-maatlepel) en die metaaldrukprop daarop in posisie geplaas. Die monster moet gelyk in die sel lê en die onderdele van die sel moet in mekaar pas, en die sel moet slegs aan die buitenste isoleermateriaal daarom gehanteer word. Onmiddellik daarna word die sel (met die metaaldrukprop na bo) in die klamp geplaas en daarin vasgeskroef totdat die twee dele van die silindervormige veeromhulsel wat op die skroef gemonteer is, bo gelyk is. Die skakelaar word nou na die "zero"-posisie gedraai en daarna word die galvanometernaald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Wanneer hierdie "zero"-instelling gemaak word, moet die linkerhandse wyserskyf op een van die posisies 1 tot 5 staan. Die skakelaar word daarna na die "lees"-posisie gedraai en die wyserskywe gestel totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Indien daar dan nog 'n geleidelike verskuiwing van die galvanometernaald plaasvind, word 'n finale instelling teenoor die horisontale strepie

(b) *TF933B and TF933C*.—Disconnect the wires connected to the cell by pulling the prong connectors from the cell. Connect these prong connectors by pushing them into the holes above the sockets for normal use at the back of the apparatus. Follow the procedure described in regulation 8 (a) of these regulations. The reading on the dials should be approximately 40.

(c) *TF933, TF933A, TF933B and TF933C*.—(i) Bridge the black and red sockets alternately with standard 1 mega-ohm, 10 mega-ohm and 100 mega-ohm resistors each of 0,25 watts and with an accuracy degree of 5 per cent. Follow the procedure described in regulation 8 (a) of these regulations. Dial reading of exactly 40, 30, and 20, respectively, must be obtained.

(ii) Connect the cell to the main apparatus as prescribed, screw the cell with the metal plunger into the clamp to short-circuit the electrodes of the cell and follow the procedure prescribed in regulation 8 (a) of this regulation. The reading on the dials should be approximately 60.

(iii) Connect the cell to the main apparatus as prescribed. Screw the cell without the metal plunger into the clamp, and follow the procedure described in regulation 8 (a) of this regulation. The reading on the dials should be zero or below zero, but if the reading is higher than zero, the base of the cell may be placed in the sun or in reasonably hot air and the test repeated.

9. *Method*.—(a) At least an hour before a moisture test is commenced, the Marconi moisture meter, with the test cell (hereafter called the "cell") in proper electrical contact, shall be placed in a fixed position in a room, away from draughts and direct sunlight to enable the apparatus to assume the temperature of the air in the room. At least 15 min. before a test is commenced, a Celsius thermometer shall be attached to the outside of the instrument case or placed or hung in the immediate vicinity of the instrument in such a manner that the thermometer bulb is fully exposed to the free air so as to be able to determine the room temperature.

(b) The batteries used in the Marconi moisture tester shall function efficiently. (If it is impossible to set the galvanometer pointer at the "zero" position, this as a rule indicates a weakening in one or both of the batteries.)

(c) Immediately after the sample has been ground, as described in regulation 7, the ground product are placed in the clean and dry glass jar, screwed tight and mixed thoroughly by simultaneous rapid tilting and turning of the jar for at least 30 seconds. Hereafter the clean and dry cell of the Marconi apparatus shall be filled half-full with the ground sample (approximately a 5-ml measuring spoon, scraped level), and the metal plunger placed in position on it. The surface of the sample should be level in the cell and the parts of the cell shall fit properly into one another, and the cell shall be handled only by the outer insulating material surrounding it. Immediately thereafter, the cell (with the metal plunger facing upwards) shall be placed in the clamp and screwed tight until the two parts of the cylindrical spring housing mounted on the screw are flush. The switch shall now be turned to the "zero" position, and the galvanometer pointer shall thereafter be adjusted by means of the "Set zero" knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. When setting to zero, the left hand dial shall be at any one of the positions 1 to 5. The switch shall then be turned to the "Read" position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. If there is a further gradual movement of the galvanometer pointer, a final

gemaak sodra die naald nie meer verskuif nie. Die lesing op die wyserskywe word nou geneem en die temperatuur op die termometer tot die naaste graad afgelees. Waar moontlik, word die lesings slegs op die swart of positiewe waardes op die wyserskywe geneem.

(d) Die lesing op die wyserskywe word herlei tot 'n persentasie volgens onderstaande tabel:

Lesing op wyserskywe	Persentasie
1.....	10,0
2.....	10,2
3.....	10,3
4.....	10,5
5.....	10,6
6.....	10,8
7.....	11,0
8.....	11,1
9.....	11,3
10.....	11,5
11.....	11,7
12.....	11,8
13.....	12,0
14.....	12,2
15.....	12,4
16.....	12,6
17.....	12,8
18.....	13,0
19.....	13,2
20.....	13,4
21.....	13,6
22.....	13,8
23.....	14,1
24.....	14,3
25.....	14,5
26.....	14,7
27.....	15,0
28.....	15,2
29.....	15,4
30.....	15,6
31.....	15,9
32.....	16,1
33.....	16,4
34.....	16,6
35.....	16,9
36.....	17,2
37.....	17,5
38.....	17,8
39.....	18,0
40.....	18,3
41.....	18,6
42.....	18,9
43.....	19,3
44.....	19,6
45.....	19,9

(e) Die resultaat aldus verkry, word vir kamertemperatuur aangesuiwer deur dit met 0,1 te vermeerder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing onder 20 °C is en met 0,1 te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing bo 20 °C is. Die toets word sonder onderbreking herhaal met afsonderlike hoeveelhede van die oorspronklike gemaalde monster, en indien die twee resultate aldus verkry, nie met meer as 0,3 verskil nie, word die gemiddelde daarvan geneem as die persentasie voginhoud van die graansorghum waarvan die monster geneem is.

(f) Indien die resultaat van die twee bepalinge met meer as 0,3 verskil, word die bepaling herhaal met verdere hoeveelhede van die oorspronklike gemaalde monster totdat twee resultate verkry word wat nie met meer as 0,3 verskil nie.

10. Hierdie kennisgewing tree in werking op 1 April 1982 en herroep Goewermentskennisgewing R. 633 van 27 April 1962, soos gewysig, met ingang van dieselfde datum.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 440

12 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

DRANK- EN SPYSENIERSBEDRYF, DURBAN.—
HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van

adjustment shall be made opposite the horizontal line as soon as the pointer stops moving. The dial reading shall now be taken and the temperature on the thermometer read to the nearest degree. Where possible, the readings shall only be taken on the black or positive values on the dials.

(d) The dial reading shall be converted to a percentage according to the following table:

Dial reading	Percentage
1.....	10,0
2.....	10,2
3.....	10,3
4.....	10,5
5.....	10,6
6.....	10,8
7.....	11,0
8.....	11,1
9.....	11,3
10.....	11,5
11.....	11,7
12.....	11,8
13.....	12,0
14.....	12,2
15.....	12,4
16.....	12,6
17.....	12,8
18.....	13,0
19.....	13,2
20.....	13,4
21.....	13,6
22.....	13,8
23.....	14,1
24.....	14,3
25.....	14,5
26.....	14,7
27.....	15,0
28.....	15,2
29.....	15,4
30.....	15,6
31.....	15,9
32.....	16,1
33.....	16,4
34.....	16,6
35.....	16,9
36.....	17,2
37.....	17,5
38.....	17,8
39.....	18,0
40.....	18,3
41.....	18,6
42.....	18,9
43.....	19,3
44.....	19,6
45.....	19,9

(e) The result thus obtained shall be corrected for room temperature by increasing it by 0,1 for each degree Celsius that the temperature is below 20 °C and by decreasing it by 0,1 for each degree Celsius that the temperature reading is above 20 °C. The test shall be repeated without interruption with separate quantities of the original ground sample, and if the two results so obtained do not differ by more than 0,3 the average of the two results shall be taken as the percentage moisture content of the grain sorghum from which the sample was taken.

(f) If the results of the two determinations differ by more than 0,3 the determination shall be repeated with further quantities of the original ground sample until two results are obtained which do not differ by more than 0,3.

10. This notice shall come into operation on 1 April 1982 and repeals Government Notice R. 633 of 27 April 1962, as amended, with effect from the same date.

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 440

12 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LIQUOR AND CATERING TRADE, DURBAN.—
RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government

Goewermentskennisgewings R. 539 van 23 Maart 1979 en R. 1598 van 1 Augustus 1980, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1984 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

No. R. 441

12 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

DRANK- EN SPYSENIERSBEDRYF, DURBAN.—
WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1984 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1984 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRANK- EN SPYSENIERSBEDRYF,
DURBAN

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Hotel and Bottle Store Association of Durban and District

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Natal Liquor and Catering Trade Employees' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Drink- en Spyseniersbedryf, Durban,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 539 van 23 Maart 1979, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1598 van 1 Augustus 1980, soos volg te wysig:

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word in die Drink- en Spyseniersbedryf—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(b) in die gebied binne 'n straal van 16,09 km vanaf die Hoofposkantoor, Durban, maar binne die landdrostdistrik Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrostdistrik Umlazi geval het) en in daardie gedeeltes van die landdrostdistrikte Inanda en Pinetown wat binne 'n straal van 17,7 km vanaf die Hoofposkantoor, Durban, val.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs ten opsigte van werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.

Notices R. 539 of 23 March 1979 and R. 1598 of 1 August 1980, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1984.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

No. R. 441

12 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LIQUOR AND CATERING TRADE, DURBAN.—
AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1984, upon the employer's organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1984, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LIQUOR AND CATERING
TRADE, DURBAN

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Hotel and Bottle Store Association of Durban and District

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Natal Liquor and Catering Trade Employees' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union") of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Liquor and Catering Trade, Durban,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 539 of 23 March 1979, as amended by Government Notice R. 1598 of 1 August 1980, as follows:

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Liquor and Catering Trade—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union;

(b) in the area within a radius of 16,09 km of the General Post Office, Durban, but within the Magisterial District of Durban (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi) and in those portions of the Magisterial Districts of Inanda and Pinetown which fall within a radius of 17,7 km from the General Post Office, Durban.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only in respect of employees for whom wages are prescribed in this Agreement.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) In die omskrywing van "kroegman, gekwalifiseer," [(A) (5)], vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar".

(2) In die omskrywing van "kroegman, ongekwalifiseer," [(A) (6)], vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar".

(3) In die omskrywing van "klerk, gekwalifiseer," [(A) (15)], vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar".

(4) In die omskrywing van "klerk, ongekwalifiseer," [(A) (16)], vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar".

(5) In die omskrywing van "kok" [(A) (18)], vervang die uitdrukking "leerlingkok" deur die uitdrukking "kok, ongekwalifiseer".

(6) In die omskrywing van "kok, gekwalifiseer," [(A) (19)], vervang die uitdrukking "twee jaar" en "een jaar" deur onderskeidelik die uitdrukking "drie jaar" en "twee jaar".

(7) Voeg die volgende nuwe omskrywing in ná die omskrywing van "kok, gekwalifiseer," [(A) (19)]:

"(19) (a) 'kok, ongekwalifiseer,' 'n kok met minder as drie jaar ondervinding as sodanig;"

(8) In die omskrywing van "dagloon" [(A) (21) (a)], skrap die uitdrukking "en wasserywerkers".

(9) In die omskrywing van "ondervinding" [(A) (26) (b)], vervang die uitdrukking "leerlingkelner" en "leerlingwynkelner" deur die uitdrukking "ongekwalifiseerde kelner" en "ongekwalifiseerde wynkelner".

(10) Skrap die omskrywing van "wasserywerker" [(A) (39)].

(11) (a) In die omskrywing "leerling" [(A) (41)], vervang die uitdrukking "leerling" deur die uitdrukking "ongekwalifiseerde werknemer";

(b) in paragraaf (a), vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar";

(c) in paragraaf (b), vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar" en die uitdrukking "leerlingkelner" en "leerlingwynkelner" deur onderskeidelik die uitdrukking "ongekwalifiseerde kelner" en "ongekwalifiseerde wynkelner";

(d) in paragraaf (c), vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar" en die uitdrukking "leerlingkelner" deur die uitdrukking "ongekwalifiseerde kelner".

(12) In die omskrywing van "buiteverkoopsassistent, gekwalifiseer," [(A) (49)], vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar".

(13) In die omskrywing van "buiteverkoopsassistent, ongekwalifiseer," [(A) (50)], vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar".

(14) In die omskrywing van "proviandkamerwerknemer" [(A) (59)], vervang die uitdrukking "leerlingkok" en "leerlingkelner" deur onderskeidelik die uitdrukking "ongekwalifiseerde kok" en "ongekwalifiseerde kelner".

(15) In die omskrywing van "kelner, gekwalifiseer," [(A) (70)], vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar".

(16) Voeg die volgende nuwe omskrywing in na die omskrywing van "kelner, gekwalifiseer," [(A) (70)]:

"(70) (a) 'kelner, ongekwalifiseer,' 'n kelner met minder as drie jaar ondervinding as sodanig;"

(17) In die omskrywing van "wynkelner" [(A) (72)], vervang die uitdrukking "leerlingwynkelner" en "leerlingkelner" deur die uitdrukking "ongekwalifiseerde wynkelner" en "ongekwalifiseerde kelner".

(18) In die omskrywing van "wynkelner, gekwalifiseer," [(A) (73)], vervang die uitdrukking "twee jaar" deur die uitdrukking "drie jaar".

(19) Voeg die volgende nuwe omskrywing in na die omskrywing van "wynkelner, gekwalifiseer," [(A) (73)]:

"(73) (a) 'wynkelner, ongekwalifiseer,' 'n wynkelner met minder as drie jaar ondervinding as sodanig;"

3. KLOUSULE 4.—LONE

(1) In subklousule (1), vervang die uitdrukking "leerling", waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "ongekwalifiseerde werknemer".

(2) In subklousule (1), vervang die bestaande loonskale deur die volgende loonskale:

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) In the definition of "barman, qualified," [(A) (5)], substitute the expression "three years" for the expression "two years".

(2) In the definition of "barman, unqualified," [(A) (6)], substitute the expression "three years" for the expression "two years".

(3) In the definition of "clerical employee, qualified," [(A) (15)], substitute the expression "three years" for the expression "two years".

(4) In the definition of "clerical employee, unqualified," [(A) (16)], substitute the expression "three years" for the expression "two years".

(5) In the definition of "cook" [(A) (18)], substitute the expression "an unqualified" for the expression "a learner".

(6) In the definition of "cook, qualified," [(A) (19)], substitute the expressions "three years" and "two years" for the expressions "two years" and "one year's", respectively.

(7) Insert to following new definition after the definition "cook, qualified," [(A) (19)]:

"(19) (a) 'cook, unqualified,' means a cook who has had less than three years' experience as such;"

(8) In the definition of "daily wage" [(A) (21) (a)], delete the expression "and laundryhands".

(9) In the definition of "experience" [(A) (26) (b)], substitute the expression "an unqualified" for the expression "a learner", wherever it occurs.

(10) Delete the definition "laundryhand" [(A) (39)].

(11) (a) In the definition "learner" [(A) (41)], substitute the expression "unqualified employee" for the expression "learner".

(b) In paragraph (a), substitute the expression "three years" for the expression "two years".

(c) In paragraph (b), substitute the expression "three years" for the expression "two years", and the expression "an unqualified" for the expression "learner", wherever it occurs.

(d) In paragraph (c), substitute the expression "three years" for the expression "two years" and the expression "an unqualified" for the expression "a learner".

(12) In the definition of "off-sales attendant, qualified," [(A) (49)], substitute the expression "three years" for the expression "two years".

(13) In the definition of "off-sales attendant, unqualified," [(A) (50)], substitute the expression "three years" for the expression "two years".

(14) In the definition of "still-room employee" [(A) (59)], substitute the expression "an unqualified" for the expression "learner", wherever it occurs.

(15) In the definition of "waiter, qualified," [(A) (70)], substitute the expression "three years" for the expression "two years".

(16) Insert the following new definition after the definition of "waiter, qualified," [(A) (70)]:

"(70) (a) 'waiter, unqualified,' means a waiter who has had less than three years' experience as such;"

(17) In the definition of "wine steward" [(A) (72)], substitute the expression "an unqualified" for the expression "a learner", wherever it occurs.

(18) In the definition of "wine steward, qualified," [(A) (73)], substitute the expression "three years" for the expression "two years".

(19) Insert the following new definition after the definition "wine steward, qualified," [(A) (73)]:

"(73) (a) 'wine steward, unqualified,' means a wine steward who has had less than three years' experience as such;"

3. CLAUSE 4.—WAGES

(1) In subclause (1) substitute the expression "unqualified employee" for the expression "learner", wherever it occurs.

(2) In subclause (1), substitute the following for the existing wage scales:

LOONSKAAL TOT 31 DESEMBER 1982

	Per maand	Per week	Per dag	Per uur	Verlof- besoldiging <i>pro rata</i> per week
	R	R	R	R	R
Assistent-bestuurder	322,00	74,36	12,39	1,38	4,55
Kroegman:					
Gekwalifiseer	350,00	80,83	13,47	1,50	5,77
Wat twee jaar of langer ononderbroke diens as kroegman by dieselfde werkgewer voltooi het—ten opsigte van <i>pro rata</i> -verlofbesoldiging	—	—	—	—	6,74
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	180,00	41,57	6,93	0,77	2,97
tweede jaar ondervinding	240,00	55,43	9,24	1,03	3,96
derde jaar ondervinding	290,00	66,97	11,16	1,24	4,78
Wat twee jaar of langer ononderbroke diens as ongekwalfiseerde kroegman by dieselfde werkgewer voltooi het—ten opsigte van <i>pro rata</i> -verlofbesoldiging	—	—	—	—	5,58
Boekhouer/Rekenmeester	350,00	80,83	13,47	1,50	4,95
Kassier	200,00	46,19	7,70	0,86	2,83
Nasienklerk:					
Gekwalifiseer	150,00	34,64	5,77	0,64	2,12
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	90,00	20,79	3,46	0,38	1,27
tweede jaar ondervinding	110,00	25,40	4,23	0,47	1,56
Klerk:					
Gekwalifiseer	228,00	52,66	8,78	0,98	3,22
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	125,00	28,87	4,81	0,53	1,77
tweede jaar ondervinding	150,00	34,64	5,77	0,64	2,12
derde jaar ondervinding	175,00	40,42	6,74	0,75	2,47
Deurwagter	161,00	37,18	6,20	0,69	2,28
Kok:					
Gekwalifiseer	207,00	47,81	7,97	0,89	2,93
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	122,00	28,18	4,70	0,52	1,73
tweede jaar ondervinding	132,00	30,48	5,08	0,56	1,87
derde jaar ondervinding	152,00	35,10	5,85	0,65	2,15
Algemenedienstewerknemer	122,00	28,18	4,70	0,52	1,73
Roosterbediener	132,00	30,48	5,08	0,56	1,87
Faktotum	184,00	42,49	7,08	0,79	2,60
Hoofkroegman	425,00	98,15	16,36	1,82	7,01
Wat twee jaar of langer ononderbroke diens as kroegman by dieselfde werkgewer voltooi het—ten opsigte van <i>pro rata</i> -verlofbesoldiging	—	—	—	—	8,18
Hoofkok	275,00	63,51	10,59	1,18	3,89
Hoofportier	255,00	58,89	9,82	1,09	3,61
Hoofkelner/Hoofwynkelner	222,00	51,27	8,55	0,95	3,14
Hotelkwekling	172,50	39,84	6,64	0,74	2,44
Huishoudster	190,00	43,88	7,31	0,81	2,69
Kombuistoetsighouer	174,00	40,18	6,70	0,74	2,46
Wasseryman	180,00	41,57	6,93	0,77	2,55
Bestuurder	500,00	115,47	19,25	2,14	10,50
Motorvoertuigdrywer:					
As die onbelaste massa van die motorvoertuig—					
(a) hoogstens 450 kg is	132,00	30,48	5,08	0,56	1,87
(b) meer as 450 kg is	152,00	35,10	5,85	0,65	2,15
Nagportier	200,00	46,19	7,70	0,86	2,83
Nagwag	122,00	28,18	4,70	0,52	1,73
Buiteverkoopsassistent:					
Gekwalifiseer	276,00	63,74	10,62	1,18	3,90
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	161,00	37,18	6,20	0,69	2,28
tweede jaar ondervinding	195,00	45,03	7,50	0,83	2,76
derde jaar ondervinding	225,00	51,96	8,66	0,96	3,18
Buiteverkoopsbestuurder	322,00	74,36	12,39	1,38	6,76
Hoteljoggie	84,00	19,40	3,23	0,36	1,19
Portier	180,00	41,57	6,93	0,77	2,55
Restourantbestuurder	322,00	74,36	12,39	1,38	6,76
Proviandkamerwerkknemer:					
Gekwalifiseer	172,50	39,84	6,64	0,74	2,44
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	90,00	20,79	3,46	0,38	1,27
tweede jaar ondervinding	108,00	24,94	4,16	0,46	1,53
Magasynman:					
Gekwalifiseer	195,00	45,03	7,50	0,83	2,76
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	120,00	27,71	4,62	0,51	1,70
tweede jaar ondervinding	135,00	31,18	5,20	0,58	1,92
Skakelbordoperateur	180,00	41,57	6,93	0,77	2,55
Klerebediende	172,50	39,84	6,64	0,74	2,44
Kelner/Wynkelner:					
Gekwalifiseer	200,00	46,19	7,70	0,86	2,83
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	100,00	23,09	3,85	0,43	1,41
tweede jaar ondervinding	115,00	26,56	4,43	0,49	1,63
derde jaar ondervinding	130,00	30,02	5,00	0,56	1,84

WAGE SCALE UNTIL 31 DECEMBER 1982

	Per month	Per week	Per day	Per hour	Holiday pay <i>pro rata</i> per week
	R	R	R	R	R
Assistant manager.....	322,00	74,36	12,39	1,38	4,55
Barman:					
Qualified.....	350,00	80,83	13,47	1,50	5,77
Who has completed as a barman two or more years' continuous employment with the same employer—in respect of <i>pro rata</i> leave pay.....	—	—	—	—	6,74
Unqualified—					
first year of experience.....	180,00	41,57	6,93	0,77	2,97
second year of experience.....	240,00	55,43	9,24	1,03	3,96
third year of experience.....	290,00	66,97	11,16	1,24	4,78
Who has completed as an unqualified barman two or more years' continuous employment with the same employer—in respect of <i>pro rata</i> leave pay.....	—	—	—	—	5,58
Bookkeeper/Accountant.....	350,00	80,83	13,47	1,50	4,95
Cashier.....	200,00	46,19	7,70	0,86	2,83
Checking clerk:					
Qualified.....	150,00	34,64	5,77	0,64	2,12
Unqualified—					
first year of experience.....	90,00	20,79	3,46	0,38	1,27
second year of experience.....	110,00	25,40	4,23	0,47	1,56
Clerical employee:					
Qualified.....	228,00	52,66	8,78	0,98	3,22
Unqualified—					
first year of experience.....	125,00	28,87	4,81	0,53	1,77
second year of experience.....	150,00	34,64	5,77	0,64	2,12
third year of experience.....	175,00	40,42	6,74	0,75	2,47
Commissionaire.....	161,00	37,18	6,20	0,69	2,28
Cook:					
Qualified.....	207,00	47,81	7,97	0,89	2,93
Unqualified—					
first year of experience.....	122,00	28,18	4,70	0,52	1,73
second year of experience.....	132,00	30,48	5,08	0,56	1,87
third year of experience.....	152,00	35,10	5,85	0,65	2,15
General service employee.....	122,00	28,18	4,70	0,52	1,73
Griller.....	132,00	30,48	5,08	0,56	1,87
Handyman.....	184,00	42,49	7,08	0,79	2,60
Head barman.....	425,00	98,15	16,36	1,82	7,01
Who has completed as a barman two or more years' continuous employment with the same employer—in respect of <i>pro rata</i> leave pay.....	—	—	—	—	8,18
Head cook.....	275,00	63,51	10,59	1,18	3,89
Head porter.....	255,00	58,89	9,82	1,09	3,61
Head waiter/Head wine steward.....	222,00	51,27	8,55	0,95	3,14
Hotel trainee.....	172,50	39,84	6,64	0,74	2,44
Housekeeper.....	190,00	43,88	7,31	0,81	2,69
Kitchen supervisor.....	174,00	40,18	6,70	0,74	2,46
Laundryman.....	180,00	41,57	6,93	0,77	2,55
Manager.....	500,00	115,47	19,25	2,14	10,50
Motor vehicle driver:					
If the unladen mass of the vehicle—					
(a) does not exceed 450 kg.....	132,00	30,48	5,08	0,56	1,87
(b) exceeds 450 kg.....	152,00	35,10	5,85	0,65	2,15
Night porter.....	200,00	46,19	7,70	0,86	2,83
Night watchman.....	122,00	28,18	4,70	0,52	1,73
Off-sales attendant:					
Qualified.....	276,00	63,74	10,62	1,18	3,90
Unqualified—					
first year of experience.....	161,00	37,18	6,20	0,69	2,28
second year of experience.....	195,00	45,03	7,50	0,83	2,76
third year of experience.....	225,00	51,96	8,66	0,96	3,18
Off-sales manager.....	322,00	74,36	12,39	1,38	6,76
Page.....	84,00	19,40	3,23	0,36	1,19
Porter.....	180,00	41,57	6,93	0,77	2,55
Restaurant manager.....	322,00	74,36	12,39	1,38	6,76
Still-room employee:					
Qualified.....	172,50	39,84	6,64	0,74	2,44
Unqualified—					
first year of experience.....	90,00	20,79	3,46	0,38	1,27
second year of experience.....	108,00	24,94	4,16	0,46	1,53
Storeman:					
Qualified.....	195,00	45,03	7,50	0,83	2,76
Unqualified—					
first year of experience.....	120,00	27,71	4,62	0,51	1,70
second year of experience.....	135,00	31,18	5,20	0,58	1,92
Switchboard operator.....	180,00	41,57	6,93	0,77	2,55
Valet.....	172,50	39,84	6,64	0,74	2,44
Waiter/Wine steward:					
Qualified.....	200,00	46,19	7,70	0,86	2,83
Unqualified—					
first year of experience.....	100,00	23,09	3,85	0,43	1,41
second year of experience.....	115,00	26,56	4,43	0,49	1,63
third year of experience.....	130,00	30,02	5,00	0,56	1,84

<p>Los werknemers:</p> <p>Kroegman— tot vier uur 9,00 daarna, R1,25 vir elke uur of gedeelte van 'n uur langer as vier uur gewerk tot hoogstens nege uur.</p> <p>Kelner/Wynkelner— tot vier uur 6,00 daarna, R1 vir elke uur of gedeelte van 'n uur langer as vier uur gewerk tot hoogstens nege uur.</p> <p>Alle ander los werknemers— 1/26ste van maandloon vir elke dag of gedeelte daarvan gewerk.</p> <p>Deeltydse werknemers: 'n Deeltydse werknemer moet vir elke uur of gedeelte van 'n uur gewerk minstens die uurloon betaal word wat in hierdie Ooreenkoms vasgestel is vir die klas werk wat hy verrig.</p>	<p>Casual employees:</p> <p>Barman— up to four hours 9,00 thereafter, R1,25 for each hour or part of an hour worked exceeding four hours up to the maximum of nine hours.</p> <p>Waiter/Wine steward— up to four hours 6,00 thereafter, R1 for each hour or part of an hour worked exceeding four hours up to the maximum of nine hours.</p> <p>All others— 1/26th of monthly wage for each day or part thereof worked.</p> <p>Part-time employees: A part-time employee shall be paid in respect of each hour or part of an hour worked not less than the hourly wage laid down in this Agreement for the class of work in which employed.</p>
---	---

LOONSKAAL MET INGANG VAN 1 JANUARIE 1983

	Per maand	Per week	Per dag	Per uur	Verlofbesoldiging pro rata per week
	R	R	R	R	R
Assistent-bestuurder	370,00	85,45	14,24	1,58	5,23
Kroegman:					
Gekwalifiseer.....	402,50	92,96	15,49	1,72	6,64
Wat twee jaar of langer ononderbroke diens as kroegman by dieselfde werkgewer voltooi het—ten opsigte van pro rata-verlofbesoldiging	—	—	—	—	7,74
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	207,00	47,81	7,97	0,88	3,42
tweede jaar ondervinding	276,00	63,74	10,62	1,18	4,55
derde jaar ondervinding	333,50	77,02	12,84	1,43	5,50
Wat twee jaar of langer ononderbroke diens as ongekwalfiseerde kroegman by dieselfde werkgewer voltooi het—ten opsigte van pro rata-verlofbesoldiging	—	—	—	—	6,42
Boekhouer/Rekenmeester.....	402,50	92,96	15,49	1,72	5,69
Kassier.....	230,00	53,12	8,85	0,98	3,25
Nasienklerk:					
Gekwalifiseer.....	172,50	39,84	6,64	0,74	2,44
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	103,50	23,90	3,98	0,44	1,46
tweede jaar ondervinding	126,50	29,21	4,87	0,54	1,79
Klerk:					
Gekwalifiseer.....	262,00	60,50	10,08	1,12	3,70
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	143,00	33,02	5,50	0,61	2,02
tweede jaar ondervinding	172,50	39,84	6,64	0,74	2,44
derde jaar ondervinding	201,00	46,42	7,74	0,86	2,84
Deurwagter	185,00	42,73	7,12	0,79	2,62
Kok:					
Gekwalifiseer.....	238,00	54,97	9,16	1,02	3,37
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	140,00	32,33	5,39	0,60	1,98
tweede jaar ondervinding	151,00	34,87	5,81	0,65	2,13
derde jaar ondervinding	174,00	40,18	6,70	0,74	2,46
Algemenedienstewerknemer	140,00	32,33	5,39	0,60	1,98
Roosterbediener	151,00	34,87	5,81	0,65	2,13
Faktotum	211,00	48,73	8,12	0,90	2,98
Hoofkroegman	488,00	112,71	18,78	2,09	8,05
Wat twee jaar of langer ononderbroke diens as kroegman by dieselfde werkgewer voltooi het—ten opsigte van pro rata-verlof besoldiging	—	—	—	—	9,39
Hoofkok	316,00	72,98	12,16	1,35	4,47
Hoofportier	293,00	67,67	11,28	1,25	4,14
Hoofkelner/Hoofwynkelner	255,00	58,89	9,81	1,09	3,60
Hoteltwekeling	198,00	45,73	7,62	0,85	2,80
Huishoudster.....	218,00	50,35	8,39	0,93	3,08
Kombuistoetsighouer.....	200,00	46,19	7,70	0,86	2,83
Wasseryman	207,00	47,81	7,97	0,89	2,93
Bestuurder	575,00	132,79	22,13	2,46	12,07
Motorvoertuigdrywer:					
As die onbelaste massa van die motorvoertuig—					
(a) hoogstens 450 kg is	151,00	34,87	5,81	0,65	2,13
(b) meer as 450 kg is	174,00	40,18	6,70	0,74	2,46
Nagportier.....	230,00	53,12	8,86	0,98	3,25
Nagwag.....	140,00	32,33	5,39	0,60	1,98
Buiteverkoopsassistent:					
Gekwalifiseer.....	317,00	73,21	12,20	1,36	4,48
Ongekwalfiseer—					
eerste jaar ondervinding	185,00	42,73	7,12	0,79	2,62
tweede jaar ondervinding	224,00	51,73	8,62	0,96	3,17
derde jaar ondervinding	258,00	59,58	9,93	1,10	3,65
Buiteverkoopsbestuurder	370,00	85,45	14,24	1,58	7,77
Hoteljoggie	96,00	22,17	3,70	0,41	1,36
Portier	207,00	47,81	7,97	0,89	2,93
Restaurantbestuurder	370,00	85,45	14,24	1,58	7,77

	Per maand	Per week	Per dag	Per uur	Verlofbesoldiging <i>pro rata</i> per week
	R	R	R	R	R
Proviantkamerwerknemer:					
Gekwalifiseer.....	198,00	45,73	7,62	0,85	2,80
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding.....	103,00	23,79	3,96	0,44	1,46
tweede jaar ondervinding.....	124,00	28,64	4,77	0,53	1,75
Magasynman:					
Gekwalifiseer.....	224,00	51,73	8,62	0,96	3,17
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding.....	138,00	31,87	5,31	0,59	1,95
tweede jaar ondervinding.....	155,00	35,80	5,97	0,66	2,19
Skakelbordoperateur.....	207,00	47,81	7,97	0,88	2,93
Klerebediende.....	198,00	45,73	7,62	0,85	2,80
Kelner/Wynkelner:					
Gekwalifiseer.....	230,00	53,12	8,85	0,98	3,25
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding.....	115,00	26,56	4,43	0,49	1,63
tweede jaar ondervinding.....	132,00	30,48	5,08	0,56	1,87
derde jaar ondervinding.....	149,00	34,41	5,74	0,64	2,11

WAGE SCALE WITH EFFECT FROM 1 JANUARY 1983

	Per month	Per week	Per day	Per hour	Holiday pay <i>pro rata</i> per week
	R	R	R	R	R
Assistant manager.....	370,00	85,45	14,24	1,58	5,23
Barman:					
Qualified.....	402,50	92,96	15,49	1,72	6,64
Who has completed as a barman two or more years' continuous employment with the same employer—in respect of <i>pro rata</i> leave pay.....	—	—	—	—	7,74
Unqualified—					
first year of experience.....	207,00	47,81	7,97	0,88	3,42
second year of experience.....	276,00	63,74	10,62	1,18	4,55
third year of experience.....	333,50	77,02	12,84	1,43	5,50
Who has completed as an unqualified barman two or more years' continuous employment with the same employer—in respect of <i>pro rata</i> leave pay.....	—	—	—	—	6,42
Bookkeeper/Accountant.....	402,50	92,96	15,49	1,72	5,69
Cashier.....	230,00	53,12	8,85	0,98	3,25
Checking clerk:					
Qualified.....	172,50	39,84	6,64	0,74	2,44
Unqualified—					
first year of experience.....	103,50	23,90	3,98	0,44	1,46
second year of experience.....	126,50	29,21	4,87	0,54	1,79
Clerical employee:					
Qualified.....	262,00	60,50	10,08	1,12	3,70
Unqualified—					
first year of experience.....	143,00	33,02	5,50	0,61	2,02
second year of experience.....	172,50	39,84	6,64	0,74	2,44
third year of experience.....	201,00	46,42	7,74	0,86	2,84
Commissionaire.....	185,00	42,73	7,12	0,79	2,62
Cook:					
Qualified.....	238,00	54,97	9,16	1,02	3,37
Unqualified—					
first year of experience.....	140,00	32,33	5,39	0,60	1,98
second year of experience.....	151,00	34,87	5,81	0,65	2,13
third year of experience.....	174,00	40,18	6,70	0,74	2,46
General service employee.....	140,00	32,33	5,39	0,60	1,98
Griller.....	151,00	34,87	5,81	0,65	2,13
Handyman.....	211,00	48,73	8,12	0,90	2,98
Head barman.....	488,00	112,71	18,78	2,09	8,05
Who has completed as a barman two or more years' continuous employment with the same employer—in respect of <i>pro rata</i> leave pay.....	—	—	—	—	9,39
Head cook.....	316,00	72,98	12,16	1,35	4,47
Head porter.....	293,00	67,67	11,28	1,25	4,14
Head waiter/Head wine steward.....	255,00	58,89	9,81	1,09	3,60
Hotel trainee.....	198,00	45,73	7,62	0,85	2,80
Housekeeper.....	218,00	50,35	8,39	0,93	3,08
Kitchen supervisor.....	200,00	46,19	7,70	0,86	2,83
Laundryman.....	207,00	47,81	7,97	0,89	2,93
Manager.....	575,00	132,79	22,13	2,46	12,07
Motor vehicle driver:					
If the unladen mass of the vehicle—					
(a) does not exceed 450 kg.....	151,00	34,87	5,81	0,65	2,13
(b) exceeds 450 kg.....	174,00	40,18	6,70	0,74	2,46
Night porter.....	230,00	53,12	8,86	0,98	3,25
Night watchman.....	140,00	32,33	5,39	0,60	1,98
Off-sales attendant:					
Qualified.....	317,00	73,21	12,20	1,36	4,48

	Per month	Per week	Per day	Per hour	Holiday pay <i>pro rata</i> per week
	R	R	R	R	R
Unqualified—					
first year of experience	185,00	42,73	7,12	0,79	2,62
second year of experience	224,00	51,73	8,62	0,96	3,17
third year of experience	258,00	59,58	9,93	1,10	3,65
Off-sales manager	370,00	85,45	14,24	1,58	7,77
Page	96,00	22,17	3,70	0,41	1,36
Porter	207,00	47,81	7,97	0,89	2,93
Restaurant manager	370,00	85,45	14,24	1,58	7,77
Still-room employee:					
Qualified	198,00	45,73	7,62	0,85	2,80
Unqualified—					
first year of experience	103,00	23,79	3,96	0,44	1,46
second year of experience	124,00	28,64	4,77	0,53	1,75
Storeman:					
Qualified	224,00	51,73	8,62	0,96	3,17
Unqualified—					
first year of experience	138,00	31,87	5,31	0,59	1,95
second year of experience	155,00	35,80	5,97	0,66	2,19
Switchboard operator	207,00	47,81	7,97	0,88	2,93
Valet	198,00	45,73	7,62	0,85	2,80
Waiter/Wine steward:					
Qualified	230,00	53,12	8,85	0,98	3,25
Unqualified—					
first year of experience	115,00	26,56	4,43	0,49	1,63
second year of experience	132,00	30,48	5,08	0,56	1,87
third year of experience	149,00	34,41	5,74	0,64	2,11

Los werknemers: R

Kroegman— tot vier uur 9,00
Daarna, R1,25 vir elke uur of gedeelte van 'n uur langer as vier uur gewerk tot hoogstens nege uur.

Kelner/Wynkelner— tot vier uur 6,00
Daarna, R1 vir elke uur of gedeelte van 'n uur langer as vier uur gewerk tot hoogstens nege uur.

Alle ander los werknemers—
 $\frac{1}{26}$ ste van maandloon vir elke dag of gedeelte daarvan gewerk.

Deeltydse werknemers:
'n Deeltydse werknemer moet vir elke uur of gedeelte van 'n uur gewerk minstens die uurloon betaal word wat in hierdie ooreenkoms vasgestel is vir die klas werk wat hy verrig.

Casual employees: R

Barman— up to four hours 9,00
thereafter, R1,25 for each hour or part of an hour worked exceeding four hours up to the maximum of nine hours.

Waiter/Wine steward— up to four hours 6,00
Thereafter, R1 for each hour or part of an hour worked exceeding four hours up to the maximum of nine hours.

All others—
 $\frac{1}{26}$ th of monthly wage of each day or part thereof worked.

Part-time employees:
A part-time employee shall be paid in respect of each hour or part of an hour worked not less than the hourly wage laid down in this Agreement for the class of work in which employed.

LOONSKAAL MET INGANG VAN 1 JANUARIE 1984

	Per maand	Per week	Per dag	Per uur	Verlof-besoldi-ging <i>pro rata</i> per week
	R	R	R	R	R
Assistent-bestuurder	425,00	98,15	16,36	1,82	6,00
Kroegman:					
Gekwalifiseer	463,00	106,93	17,82	1,98	7,64
Wat twee jaar of langer ononderbroke diens as kroegman by dieselfde werkgewer voltooi het—ten opsigte van <i>pro rata</i> -verlofbesoldiging	—	—	—	—	8,91
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding	238,00	54,96	9,16	1,02	3,92
tweede jaar ondervinding	317,00	73,21	12,20	1,36	5,22
derde jaar ondervinding	383,00	88,45	14,74	1,64	6,32
Wat twee jaar of langer ononderbroke diens as ongekwalifiseerde kroegman by dieselfde werkgewer voltooi het—ten opsigte van <i>pro rata</i> -verlofbesoldiging	—	—	—	—	7,37
Boekhouer/Rekenmeester	463,00	106,93	17,82	1,98	6,55
Kassier	264,50	61,09	10,18	1,13	3,74
Nasiënklerk:					
Gekwalifiseer	198,00	45,73	7,62	0,85	2,80
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding	119,00	27,48	4,58	0,51	1,68
tweede jaar ondervinding	145,00	33,49	5,58	0,62	2,05
Klerk:					
Gekwalifiseer	301,00	69,52	11,59	1,29	4,26
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding	165,00	38,11	6,35	0,71	2,33
tweede jaar ondervinding	198,00	45,73	7,62	0,85	2,80
derde jaar ondervinding	231,00	53,35	8,89	0,99	3,27
Deurwagter	212,00	48,96	8,16	0,91	3,00

	Per maand	Per week	Per dag	Per uur	Verlof- besoldi- ging <i>pro rata</i> per week
	R	R	R	R	R
Kok:					
Gekwalifiseer.....	273,00	63,05	10,51	1,17	3,86
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding.....	161,00	37,18	6,20	0,69	2,28
tweede jaar ondervinding.....	174,00	40,18	6,70	0,74	2,46
derde jaar ondervinding.....	201,00	46,42	7,74	0,86	2,84
Algemenedienstewerknemer.....	161,00	37,18	6,20	0,69	2,28
Roosterbediener.....	171,00	39,49	6,58	0,73	2,42
Faktotum.....	243,00	56,12	9,35	1,04	3,44
Hoofkroegman.....	562,00	129,79	21,63	2,40	9,27
Wat twee jaar of langer ononderbroke diens as kroegman by dieselfde werkgewer voltooi het—ten opsigte van <i>pro rata</i> -verlofbesoldiging.....	—	—	—	—	10,82
Hoofkok.....	363,00	83,83	13,97	1,55	5,13
Hoofportier.....	337,00	77,83	12,97	1,44	4,77
Hoofkelner/Hoofwynkelner.....	293,00	67,67	11,28	1,25	4,14
Hotelkeukeling.....	228,00	52,66	8,78	0,98	3,22
Huishoudster.....	251,00	57,97	9,66	1,07	3,55
Kombuistoeshouder.....	230,00	53,12	8,85	0,98	3,25
Wasseryman.....	238,00	54,97	9,16	1,02	3,37
Bestuurder.....	660,00	152,42	25,40	2,82	13,86
Motorvoertuigdrywer:					
As die onbelaste massa van die motorvoertuig—					
(a) hoogstens 450 kg is.....	174,00	40,18	6,70	0,74	2,46
(b) meer as 450 kg is.....	201,00	46,42	7,74	0,86	2,84
Nagportier.....	264,00	60,97	10,16	1,13	3,73
Nagwag.....	161,00	37,18	6,20	0,69	2,28
Buiteverkoopsassistent:					
Gekwalifiseer.....	365,00	84,30	14,05	1,56	5,16
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding.....	212,00	48,96	8,16	0,91	3,00
tweede jaar ondervinding.....	257,00	59,35	9,89	1,10	3,63
derde jaar ondervinding.....	296,00	68,36	11,39	1,27	4,19
Buiteverkoopsbestuurder.....	425,00	98,15	16,36	1,82	8,92
Hoteljoggie.....	110,00	25,40	4,23	0,47	1,56
Portier.....	238,00	54,97	9,16	1,02	3,37
Restaurantbestuurder.....	425,00	98,15	16,36	1,82	8,92
Proviandkamerwerkknemer:					
Gekwalifiseer.....	228,00	52,66	8,78	0,98	3,22
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding.....	119,00	27,48	4,58	0,51	1,68
tweede jaar ondervinding.....	142,00	32,70	5,47	0,61	2,01
Magasynman:					
Gekwalifiseer.....	257,00	59,35	9,89	1,10	3,63
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding.....	158,00	36,49	6,08	0,68	2,23
tweede jaar ondervinding.....	178,00	41,11	6,85	0,76	2,52
Skakelbordoperateur.....	238,00	54,97	9,16	1,02	3,37
Klerebediende.....	228,00	52,66	8,78	0,98	3,22
Kelner/Wynkelner:					
Gekwalifiseer.....	264,00	60,97	10,16	1,13	3,73
Ongekwalifiseer—					
eerste jaar ondervinding.....	132,00	30,48	5,08	0,56	1,87
tweede jaar ondervinding.....	152,00	35,10	5,85	0,65	2,15
derde jaar ondervinding.....	171,00	39,49	6,58	0,73	2,42

WAGE SCALE WITH EFFECT FROM 1 JANUARY 1984

	Per month	Per week	Per day	Per hour	Holiday pay <i>pro</i> <i>rata</i> per week
	R	R	R	R	R
Assistant manager.....	425,00	98,15	16,36	1,82	6,00
Barman:					
Qualified.....	463,00	106,93	17,82	1,98	7,64
Who has completed as a barman two or more years' continuous employment with the same employer—in respect of <i>pro rata</i> leave pay.....	—	—	—	—	8,91
Unqualified—					
first year of experience.....	238,00	54,96	9,16	1,02	3,92
second year of experience.....	317,00	73,21	12,20	1,36	5,22
third year of experience.....	383,00	88,45	14,74	1,64	6,32
Who has completed as an unqualified barman two or more years' continuous employment with the same employer—in respect of <i>pro rata</i> leave pay.....	—	—	—	—	7,37
Bookkeeper/Accountant.....	463,00	106,93	17,82	1,98	6,55
Cashier.....	264,50	61,09	10,18	1,13	3,74
Checking clerk:					
Qualified.....	198,00	45,73	7,62	0,85	2,80

	Per month	Per week	Per day	Per hour	Holiday pay <i>pro rata</i> per week
	R	R	R	R	R
Unqualified—					
first year of experience	119,00	27,48	4,58	0,51	1,68
second year of experience	145,00	33,49	5,58	0,62	2,05
Clerical employee:					
Qualified	301,00	69,52	11,59	1,29	4,26
Unqualified—					
first year of experience	165,00	38,11	6,35	0,71	2,33
second year of experience	198,00	45,73	7,62	0,85	2,80
third year of experience	231,00	53,35	8,89	0,99	3,27
Commissionaire	212,00	48,96	8,16	0,91	3,00
Cook:					
Qualified	273,00	63,05	10,51	1,17	3,86
Unqualified—					
first year of experience	161,00	37,18	6,20	0,69	2,28
second year of experience	174,00	40,18	6,70	0,74	2,46
third year of experience	201,00	46,42	7,74	0,86	2,84
General service employee	161,00	37,18	6,20	0,69	2,28
Griller	171,00	39,49	6,58	0,73	2,42
Handyman	243,00	56,12	9,35	1,04	3,44
Head barman	562,00	129,79	21,63	2,40	9,27
Who has completed as a barman two or more years' continuous employment with the same employer—in respect of <i>pro rata</i> leave pay	—	—	—	—	10,82
Head cook	363,00	83,83	13,97	1,55	5,13
Head porter	337,00	77,83	12,97	1,44	4,77
Head waiter/Head wine steward	293,00	67,67	11,28	1,25	4,14
Hotel trainee	228,00	52,66	8,78	0,98	3,22
Housekeeper	251,00	57,97	9,66	1,07	3,55
Kitchen supervisor	230,00	53,12	8,85	0,98	3,25
Laundryman	238,00	54,97	9,16	1,02	3,37
Manager	660,00	152,42	25,40	2,82	13,86
Motor vehicle driver:					
If the unladen mass of the vehicle—					
(a) does not exceed 450 kg	174,00	40,18	6,70	0,74	2,46
(b) exceeds 450 kg	201,00	46,42	7,74	0,86	2,84
Night porter	264,00	60,97	10,16	1,13	3,73
Night watchman	161,00	37,18	6,20	0,69	2,28
Off-sales attendant:					
Qualified	365,00	84,30	14,05	1,56	5,16
Unqualified—					
first year of experience	212,00	48,96	8,16	0,91	3,00
second year of experience	257,00	59,35	9,89	1,10	3,63
third year of experience	296,00	68,36	11,39	1,27	4,19
Off-sales manager	425,00	98,15	16,36	1,82	8,92
Page	110,00	25,40	4,23	0,47	1,56
Porter	238,00	54,97	9,16	1,02	3,37
Restaurant manager	425,00	98,15	16,36	1,82	8,92
Still room employee:					
Qualified	228,00	52,66	8,78	0,98	3,22
Unqualified—					
first year of experience	119,00	27,48	4,58	0,51	1,68
second year of experience	142,00	32,79	5,47	0,61	2,01
Storeman:					
Qualified	257,00	59,35	9,89	1,10	3,63
Unqualified—					
first year of experience	158,00	36,49	6,08	0,68	2,23
second year of experience	178,00	41,11	6,85	0,76	2,52
Switchboard operator	238,00	54,97	9,16	1,02	3,37
Valet	228,00	52,66	8,78	0,98	3,22
Waiter/wine steward:					
Qualified	264,00	60,97	10,16	1,13	3,73
Unqualified—					
first year of experience	132,00	30,48	5,08	0,56	1,87
second year of experience	152,00	35,10	5,85	0,65	2,15
third year of experience	171,00	39,49	6,58	0,73	2,42

	R
Los werknemers:	
Kroegman—	
tot vier uur	9,00
Daarna, R1,25 vir elke uur of gedeelte van 'n uur langer as vier uur gewerk tot hoogstens nege uur.	
Kelner/Wynkelner—	
tot vier uur	6,00
Daarna, R1 vir elke uur of gedeelte van 'n uur langer as vier uur gewerk tot hoogstens nege uur.	
Alle ander los werknemers—	
1/26ste van maandloon vir elke dag of gedeelte daarvan gewerk.	

	R
Casual employees:	
Barman—	
up to four hours	9,00
Thereafter, R1,25 for each hour or part of an hour worked exceeding four hours up to the maximum of nine hours.	
Waiter/Wine steward—	
up to four hours	6,00
Thereafter, R1 for each hour or part of an hour worked exceeding four hours up to a maximum of nine hours.	
All others—	
1/26th of monthly wage for each day or part thereof worked.	

R

Deeltydse werknemers:

'n Deeltydse werknemer moet vir elke uur of gedeelte van 'n uur gewerk minstens die uurloon betaal word wat in hierdie Ooreenkoms vasgestel is vir die klas werk wat hy verrig."

(3) Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"Kos en inwoning"

(2) (a) Waar 'n werknemer instem of daar ingevolge die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, van hom vereis word om inwoning van sy werkgever aan te neem, kan die werkgever bedrae van hoogstens dié hieronder gespesifiseer van sy besoldiging aftrek:

Loongroepering	Bedrag R
Minder as R200 per maand	20 per maand.
R201 tot R400 per maand	40 per maand.
R401 tot R600 per maand	60 per maand.
R601 tot R800 per maand	80 per maand.
R801 of meer per maand	100 per maand.

(b) Alle werknemers is daarop geregtig om maaltye wat binne hul werke-
ure val, gratis te ontvang."

(4) In subklousule (4) (a), vervang die uitdrukking "leerling" deur die uitdrukking "ongekwalifiseerde werknemer".

(5) In subklousule (6) (a), vervang die uitdrukkings "leerlingknelers", "leerlingwynknelers" en "leerlingkokke", waar hulle ook al voorkom, deur onderskeidelik die uitdrukkings "ongekwalifiseerde knelers", "ongekwalifiseerde wynknelers" en "ongekwalifiseerde kokke".

4. KLOUSULE 5.—BETALING VAN BESOLDIGING

In subklousule (1) (a), vervang paragraaf (i) deur die volgende:

"(i) In die geval van werknemers wat per maand betaal word, maandeliks, op die laaste werkdag van die maand: Met dien verstande dat as dié dag 'n Saterdag, Sondag of openbare vakansiedag is, dan op die eerste daaropvolgende werkdag."

5. KLOUSULE 7.—WERKURE

(1) In subklousule (1) (c), skrap die uitdrukking "en wasserywerker".

(2) In subklousule (9), vervang die uitdrukking "R3 600 of meer per jaar" deur die uitdrukking "R400 of meer per maand".

6. KLOUSULE 8.—GETALSVERHOUDING VAN WERKNEMERS

(1) In subklousule (1) (b), vervang die uitdrukking "leerlingkneler", waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "ongekwalifiseerde kneler".

(2) In subklousule (1) (c), vervang die uitdrukking "leerlingkok", waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "ongekwalifiseerde kok".

(3) In subklousule (1) (d), vervang die uitdrukking "leerlingproviandkamerwerknemer", waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "ongekwalifiseerde proviandkamerwerknemer".

(4) In subklousule (5), vervang die uitdrukking "van die leerlingtydperk" deur die uitdrukking "diens".

7. KLOUSULE 10.—JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

(a) In paragraaf (1) (a), skrap die uitdrukking "algemene dienstewerknemers".

(b) Vervang paragraaf (1) (d) deur die volgende:

"(d) Die werknemer moet gedurende elke tydperk van een jaar ononderbroke diens minstens een week van die verlof neem wat in die voorafgaande paragrawe bedoel word, en ten opsigte van die res van genoemde verlof kan die werkgever hom by onderlinge ooreenkoms tussen hulle twee betaal teen die salarisskaal wat dan op hom van toepassing is."

(c) In paragraaf (e), voeg die uitdrukking "behoudens paragraaf (f)," in tussen die uitdrukkings "werkgever" en "aan—".

(d) In paragraaf (e) (i), skrap die uitdrukking "algemenedienstewerknemers".

(e) In paragraaf (e), skrap subparagraaf (iv) (aa) en (ab).

(f) Voeg die volgende nuwe paragraaf (f) in en hernommer die bestaande paragrawe (f) tot (j) tot onderskeidelik (g) tot (k):

"(f) 'n Werknemer wat na die mening van die Raad sy diens opsetlik verlaat het sonder enige voorneme om terug te keer en in stryd met klousule 14 van hierdie Ooreenkoms is nie geregtig op *pro rata*-verlofsbesoldiging wat ingevolge paragraaf (e) van hierdie subklousule aan hom toeval nie, en sy werkgever kan vir homself uit die geld wat hy uit hoofde van hierdie Ooreenkoms aan sodanige werkgever skuld die bedrag geld toeëien in plaas van die kennisgewing soos in klousule 14 voorgeskryf."

(g) In die hernommerde paragraaf (h) (i), vervang die uitdrukking "the Day of the Covenant" in die Engelse teks deur die uitdrukking "Day of the Vow".

(h) In die hernommerde paragraaf (j), voeg die uitdrukking "en behoudens paragraaf (f) van hierdie subklousule," in tussen die woorde "mag wees," en "die bedrag".

R

Part-time employees:

A part-time employee shall be paid in respect of each hour or part of an hour worked not less than the hourly wage laid down in this Agreement for the class of work in which employed."

(3) Substitute the following for subclause (2):

"Board and lodging"

(2) (a) Whenever an employee agrees or is required in terms of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, to accept lodging with his employer, a deduction not exceeding the amounts specified hereunder may be made from his remuneration by the employer:

Wage grouping	Amount R
Below R200 per month	20 per month.
R201 to R400 per month	40 per month.
R401 to R600 per month	60 per month.
R601 to R800 per month	80 per month.
R801 or higher per month	100 per month.

(b) All employees shall be entitled to free meals which fall within their working hours."

(4) In subclause (4) (a), substitute the expression "an unqualified employee" for the expression "a learner".

(5) In subclause (6) (a), substitute the expression "unqualified" for the expression "learner", wherever it occurs.

4. CLAUSE 5.—PAYMENT OF REMUNERATION

In subclause (1) (a), substitute the following for paragraph (i):

"(i) in the case of monthly paid employees, monthly, on the last working day of the month: Provided that should that day be a Saturday, Sunday or public holiday, then on the first working day following."

5. CLAUSE 7.—HOURS OF WORK

(1) In subclause (1) (c), delete the expression "and laundryhands".

(2) In subclause (9), substitute the expression "R400 per month" for the expression "R3 600 per annum".

6. CLAUSE 8.—PROPORTION OR RATIO OF EMPLOYEES

(1) In subclause (1) (b), substitute the expression "unqualified" for the expression "learner", wherever it occurs.

(2) In subclause (1) (c), substitute the expression "unqualified" for the expression "learner", wherever it occurs.

(3) In subclause (1) (d), substitute the expression "unqualified" for the expression "learner", wherever it occurs.

(4) In subclause (5), substitute the expression "of employment" for the expression "of the learner period".

7. CLAUSE 10.—ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS

(a) In paragraph (1) (a), delete the expression "general service employees".

(b) Substitute the following for paragraph (1) (d):

"(d) At least one week of the leave referred to in the preceding paragraphs shall during each period of one year's continuous employment be taken by the employee who may by mutual agreement between himself and the employer be paid in respect of the balance of the said leave, at the salary scale applicable to him at that time."

(c) In paragraph (e), insert the expression "subject to the provisions of paragraph (f) of this subclause" between the expressions "shall" and "pay".

(d) In paragraph (e) (i) delete the expression "general service employees".

(e) In paragraph (e), delete subparagraph (iv) (aa) and (ab).

(f) Insert the following new paragraph (f) and renumber the existing paragraphs (f) to (j) as (g) to (h), respectively:

"(f) Any employee who in the opinion of the Council has wilfully left his employment with no intention of returning to it and in contravention of clause 14 of this Agreement shall not be entitled to any *pro rata* leave remuneration which may have accrued to him in terms of paragraph (e) of this subclause, and his employer may appropriate to himself, from any moneys which he owes to such employee by virtue of any provisions of this Agreement, the amount in lieu of notice prescribed in clause 14."

(g) In the renumbered paragraph (h) (i), substitute the expression "Day of the Vow" for the expression "the day of the Covenant".

(h) In the renumbered paragraph (j), insert the expression "subject to the provisions of paragraph (f) of this subclause," between the expressions "him" and "be paid".

8. KLOUSULE 11.—SIEKTEVERLOF

Vervang die bestaande klousule deur die volgende nuwe klousule:

"11. SIEKTEVERLOF

(1) Alle werknemers is geregtig op 14 dae siekteverlof met volle besoldiging gedurende elke jaar diens by dieselfde werkgever. Met dien verstande dat—

(a) 'n werknemer nie geregtig is op besoldiging ten opsigte van die eerste twee dae van 'n tydperk van afwesigheid weens siekte nie ondanks die voorlegging van 'n mediese sertifikaat ten opsigte daarvan;

(b) daar nie ingevolge die Ongevalwet, 1941, soos dit van tyd tot tyd gewysig mag word, vergoeding vir sodanige siekte of ongeluk betaalbaar is nie, maar uitgesonderd 'n tydperk van afwesigheid as gevolg van sodanige siekte of ongeluk waarvoor geen skadeloosstelling ten opsigte van arbeidsongeskiktheid ingevolge daardie Wet betaalbaar is nie;

(c) 'n werknemer in die eerste 12 maande van sodanige diens nie geregtig is op siekteverlof met besoldiging vir meer as een dag ten opsigte van elke voltooide maand diens nie;

(d) hy binne drie dae, gereken vanaf die dag waarop hy met siekteverlof gaan, op eie koste 'n mediese sertifikaat voorlê ten opsigte van sy siekte, in die vorm voorgeskryf in Aanhangsel A, en uitgereik deur 'n geregistreerde mediese praktisyn, of 'n mediese sertifikaat van 'n hospitaal, uitgereik deur 'n geregistreerde mediese praktisyn in die diens van sodanige hospitaal;

(e) sy siekte nie deur sy eie wangedrag veroorsaak is nie;

(f) waar sodanige verlof van 14 dae nie in 'n bepaalde jaar geneem word nie, dit moet ooploop tot 'n tydperk van hoogstens ses weke in 36 maande;

Voorts met dien verstande dat waar daar regtens van 'n werkgever vereis word om hospitaalgelde ten opsigte van 'n werknemer te betaal wat in sodanige wet bedoel word en hy dit wel betaal, die betaalde bedrag afgetrek kan word van die betaling wat ten opsigte van siekte ingevolge hierdie klousule verskuldig is, maar dit mag nie meer wees as die bedrag wat betaalbaar is ten opsigte van die tydperk van siekte waarvoor daar hierin voorsiening gemaak word nie;

(g) die uitdrukking 'diens' geag word die tydperk of tydperke te omvat wat 'n werknemer—

(i) ingevolge klousule 10 met verlof afwesig is;

(ii) op las of op versoek van sy werkgever afwesig is;

(iii) ingevolge subklousule (1) van hierdie klousule met siekteverlof afwesig is;

(iv) ingevolge die Verdedigingswet, 1957, militêre diens ondergaan, vir 'n maksimum tydperk van vier maande; en

(h) 'dae' ten opsigte van elke tydperk van siekteverlof 'agtereenvolgende dae' beteken."

9. KLOUSULE 12.—UNIFORMS, OORPAKKE EN BESKERMENDE KLERE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) 'n Werkgever moet alle uniforms, oorpakke of ander beskermende klere wat hy vereis dat sy werknemers moet dra of wat hy ingevolge 'n wet of regulasie verplig is om aan sy werknemers te verskaf, gratis verskaf en in 'n diensbare en skoon toestand onderhou, en alle sodanige uniforms, oorpakke of ander beskermende klere bly die eiendom van die werkgever. Met dien verstande dat 'n wit hemp, swart broek en skoene vir die toepassing van hierdie klousule nie as 'n uniform beskou word nie."

10. KLOUSULE 17.—SANITÊRE GERIEWE EN RUSKAMER-/VERKLEEKAMERFASILITEITE

Vervang die bestaande klousule deur die volgende nuwe klousule:

"17. SANITÊRE GERIEWE EN RUSKAMER-/VERKLEEKAMERFASILITEITE

'n Werkgever moet behoorlik en voldoende sanitêre geriewe en ruskamer-/verkleekamergeriewe vir alle werknemers verskaf."

Namens die partye op hede die 9de dag van November 1981 te Durban onderteken.

R. L. GOODERSON, Voorsitter van die Raad.

A. C. REDDY, Ondervoorsitter van die Raad.

J. A. WILLEMSE, Sekretaris van die Raad.

8. CLAUSE 11.—SICK LEAVE

Substitute the following new clause for the existing clause:

"11. SICK LEAVE

(1) Every employee shall be entitled to 14 days' sick leave on full pay during each year of employment with the same employer: Provided that—

(a) an employee shall not be entitled to payment in respect of the first two days of any period of absence due to illness notwithstanding the production of a medical certificate in respect thereof;

(b) such sickness or accident is not compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941, as may be amended from time to time, but excluding any period of absence due to such sickness or accident, in respect of which no disablement payment is payable in terms of that Act;

(c) in the first 12 months of such employment an employee shall not be entitled to paid sick leave for more than one day in respect of each completed month of employment;

(d) he produces within three days reckoned from the day he goes off sick, at his own expense, a medical certificate in respect of his illness in the form prescribed in Annexure A, issued by a registered medical practitioner or a medical certificate from a hospital issued by a registered medical practitioner in the employ of such hospital;

(e) his illness has not been caused by his own misconduct;

(f) where such leave of 14 days is not taken in any one year, it shall be cumulative up to any period not exceeding six weeks in 36 months:

Provided further that where an employer is by law required to pay, and pays hospital fees in respect of any employee referred to in any such law, the amount paid may be set off against the payment due in respect of sickness in terms of this clause, but not exceeding the amount which shall be payable in respect of any period of sickness provided herein;

(g) the expression 'employment' shall be deemed to include any period or periods during which an employee is absent—

(i) on leave in terms of clause 10;

(ii) on the instructions or at the request of his employer;

(iii) on sick leave in terms of subclause (1) of this clause;

(iv) undergoing military service in pursuance of the Defence Act, 1957, for a maximum period of four months; and

(h) 'days' shall in respect of each period of sick leave mean 'consecutive days'."

9. CLAUSE 12.—UNIFORMS, OVERALLS AND PROTECTIVE CLOTHING

Substitute the following for subclause (1):

"(1) An employer shall supply and maintain in serviceable and clean condition, free of charge, any uniform, overall or other protective clothing which he requires his employees to wear or which by any law or regulation he is compelled to provide for his employees and any such uniform, overall or other protective clothing shall remain the property of the employer: Provided that white shirts, black trousers and shoes shall not be deemed a uniform for the purposes of this clause."

10. CLAUSE 17.—SANITARY ACCOMMODATION AND REST/CHANGE ROOM FACILITIES

Substitute the following new clause for the existing clause:

"17. SANITARY ACCOMMODATION AND REST/CHANGE ROOM FACILITIES

An employer shall provide proper and adequate sanitary accommodation and rest/change room facilities for all employees."

Signed at Durban, on behalf of the parties, this 9th day of November 1981.

R. L. GOODERSON, Chairman of the Council.

A. C. REDDY, Vice-Chairman of the Council.

J. A. WILLEMSE, Secretary of the Council.

No. R. 442

12 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebied in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangeaan tussen die

South African Printing and Allied Industries Federation
en die

Newspaper Press Union of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

South African Typographical Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuusbladnywerheid van Suid-Afrika,

om die Hofooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2596 van 30 Desember 1977 soos gewysig, verleng en hernieu by Goewermenskennisgewings R. 2449 van 8 Desember 1978, R. 2879 en R. 2880 van 28 Desember 1979, R. 516 en R. 517 van 13 Maart 1981 en R. 2735 van 18 Desember 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging;

(b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai.

2. KLOUSULE 2.—WOORDOMSKRYWING

(1) Voeg die volgende nuwe omskrywing in na die omskrywing van "drukkerswerktuigkundige":

" 'drukkerstegnikus (elektronika)' 'n werknemer wat as sodanig by die Raad geregistreer is, en wat gerekeniseerde en elektroniese uitrusting bedien en onderhou wat gebruik word vir die produsering van werk wat binne die omskrywing van 'Druk- en Nuusbladnywerheid' in hierdie klousule val;"

No. R. 442

12 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1982, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the area specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Printing and Allied Industries Federation
and the

Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Printing and Newspaper Industry of South Africa,

to amend the Main Agreement published under Government Notice R. 2596 of 30 December 1977, as amended, extended and renewed by Government Notices R. 2449 of 8 December 1978, R. 2879 and R. 2880 of 28 December 1979, R. 516 and R. 517 of 13 March 1981 and R. 2735 of 18 December 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) This Agreement shall be observed—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade union;

(b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay.

2. SECTION 2.—DEFINITIONS

(1) Insert the following new definition after the definition of "printers' mechanic":

" 'printers' technician (electronics)' means an employee who is registered as such by the Council and who operates and maintains computerised and electronic equipment used for the purpose of producing any work falling within the definition of 'Printing and Newspaper Industry', as defined in this section;"

(2) Voeg die volgende nuwe omskrywing in na die omskrywing van "leerling-drukkershulp":

"leerling-drukkerstegnikus (elektronika)" 'n werknemer wat met die skriftelike toestemming van die Staande Komitee en in ooreenstemming met die opleidings- en studiekursusse wat van tyd tot tyd deur die Raad voorgeskryf word, geleer word om die werk van 'n drukkertegnikus (elektronika) te doen;"

3. KLOUSULE 6.—LOONTARIEWE

(1) In subklousule (1) (b) (iii), voeg die uitdrukking "en drukkertegnici (elektronika)" in na die uitdrukking "Bediener-werktuigkundiges".

(2) In subklousule (1) (d) (ix), vervang die uitdrukking "Tabelle 10 en 11" deur die uitdrukking "Tabel 10".

(3) In subklousule (1) (d) (xi), vervang die uitdrukking "Tabel 12" deur die uitdrukking "Tabel 11".

(4) Voeg die volgende nuwe subklousule (1) (d) (xii) in:

"(xii) Leerling-drukkerstegnici (elektronika)..... Tabel 12".

(5) Vervang Tabelle 10 en 11 deur die volgende:

"TABEL 10

DAGWERK

Weeklone betaalbaar aan algemene assistente en platsetters gedurende eerste twee jaar ondervinding

1982

Gebied	Eerste ses maande	Tweede ses maande	Derde ses maande	Vierde ses maande	Na twee jaar*
	R	R	R	R	R
Platteland.....	45,24	51,73	57,56	64,56	65,61
Stedelik.....	48,76	57,22	63,36	68,58	69,70

* Slegs algemene assistente. Vir voortsetting van skale vir platsetters, kyk volgende tabel:

DAGWERK

Weeklone betaalbaar aan platsetters na twee jaar ondervinding

1982

Gebied	Derde jaar	Vierde jaar	Na vier jaar
	R	R	R
Platteland.....	68,00	76,09	77,48
Stedelik.....	69,48	80,94	87,09"

(6) Hernommer Tabel 12 tot Tabel 11.

(7) Voeg die volgende nuwe Tabel 12 in:

"TABEL 12

DAGWERK

Weeklone betaalbaar aan leerlingdrukkerstegnici (elektronika)

1982

Gebied	Eerste jaar	Tweede jaar	Derde jaar
	R	R	R
Platteland en Stedelik.....	75,58	98,25	113,25"

(8) Vervang Tabel 13 deur die volgende:

"TABEL 13

Weeklone betaalbaar aan drywers van motorvoertuie

1982

	R
Onbelaste massa hoogstens 5 000 kg.....	56,95
Onbelaste massa meer as 5 000 kg	66,46"

(2) Insert the following new definition after the definition of "trainee printers' attendant":

"trainee printers' technician (electronics)" means an employee who, with the written permission of the Standing Committee and in accordance with the course of training and course of study prescribed from time to time by the Council, is being taught how to do the work of a printers' technician (electronics);"

3. SECTION 6.—WAGE RATES

(1) In subsection (1) (b) (iii), insert the expression "and Printers' Technicians (Electronics)" after the expression "Operator mechanics".

(2) In subsection (1) (d) (ix), substitute the expression "Table 10" for the expression "Tables 10 and 11".

(3) In subsection (1) (d) (xi), substitute the expression "Table 11" for the expression "Table 12".

(4) Insert the following new subsection (1) (d) (xii):

"(xii) Trainee Printers' Technicians (electronics)..... Table 12".

(5) Substitute the following for Tables 10 and 11:

"TABLE 10

DAY WORK

Weekly wages payable to general assistants and to solid typesetters during their first two years of experience

1982

Area	First six months	Second six months	Third six months	Fourth six months	After two years*
	R	R	R	R	R
Rural.....	45,24	51,73	57,56	64,56	65,61
Urban.....	48,76	57,22	63,36	68,58	69,70

* General Assistants only. For continuation of scales for Solid Typesetters see the following table:

DAY WORK

Weekly wages payable to solid typesetters after two years of experience

1982

Area	Third year	Fourth year	After four years
	R	R	R
Rural.....	68,00	76,09	77,48
Urban.....	69,48	80,94	87,09"

(6) Renumber Table 12 as Table 11.

(7) Insert the following new Table 12:

"TABLE 12

DAY WORK

Weekly wages payable to trainee printers' technicians (electronics)

1982

Area	First year	Second year	Third year
	R	R	R
Rural and Urban.....	75,58	98,25	113,25"

(8) Substitute the following for Table 13:

"TABLE 13

Weekly wages payable to drivers of motor vehicles

1982

	R
Up to 5 000 kg unladen mass.....	56,95
Over 5 000 kg unladen mass	66,46"

4. KLOUSULE 34.—LOONTARIEWE

In subklausule (a), vervang Tabel 17 deur die volgende:

"TABEL 17
DAGWERK

Weeklone betaalbaar aan veselhouerassistente volgens hul ondervinding
1982

Gebied	Eerste ses maande	Tweede ses maande	Derde ses maande	Vierde ses maande	Na twee jaar
	R	R	R	R	R
Platteland.....	44,89	48,62	51,37	55,66	56,75
Stedelik.....	46,40	49,73	51,97	56,31	58,21"

5. KLOUSULE 47.—LOONTARIEWE

Vervang subklausule (1) deur die volgende:

"(1) Geen werkgewer mag 'n fabriekshelper 'n loon betaal wat minder is as onderstaande weeklone nie en geen fabriekshelper mag dit aanneem nie:

(a) Dagwerk:

1982

R

Gedurende die eerste jaar ondervinding..... 46,43
Gedurende die tweede jaar ondervinding..... 48,49
Na twee jaar ondervinding..... 50,54

(b) 'n Fabriekshelper onder die ouderdom van 21 jaar kan R2 per week minder betaal word as die voorgeskrewe tariewe."

Nademaal die werkgewersorganisasies en die vakvereniging tot die Ooreenkoms geraak het wat hierin uiteengesit word, verklaar ondergetekende gemagtigde beamptes van die Raad hierby dat bostaande die Ooreenkoms is waartoe daar geraak is en heg hulle hul handtekeninge daarby aan.

Op hede die 24ste dag van November 1981 te Kaapstad onderteken.

H. W. MILLER, Werkgewers se Verteenwoordiger/Voorsitter van die Raad.

L. R. FINDLEY, Werknemers se Verteenwoordiger.

R. F. CROWTHER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 443

12 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.—WYSIGING VAN PENSIOENFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klausule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebied in klausule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

4. SECTION 34.—WAGE RATES

In subsection (a), substitute the following for Table 17:

"TABLE 17
DAY WORK

Weekly wages payable to fibre container assistants in accordance with their experience.

1982

Area	First six months	Second six months	Third six months	Fourth six months	After two years
	R	R	R	R	R
Rural.....	44,89	48,62	51,37	55,66	56,75
Urban.....	46,40	49,73	51,97	56,31	58,21"

5. SECTION 47.—WAGE RATES

Substitute the following for subsection (1):

"(1) No employer shall pay a factory aid and no such employee shall accept wages at less than the following weekly rates:

(a) Day work:

1982

R

During the first year of experience..... 46,43
During the second year of experience..... 48,49
After two years' experience..... 50,54

(b) Factory aids under 21 years of age may be paid R2 per week less than the rates prescribed."

The employers' organisations and the trade union having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at and affix their signatures thereto.

Signed at Cape Town this 24th day of November 1981.

H. W. MILLER, Employers' Representative/Chairman of the Council.

L. R. FINDLEY, Employees' Representative.

R. F. CROWTHER, Secretary of the Council.

No. R. 443

12 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.—AMENDMENT OF PENSION FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1982, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the area specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRUK-
EN NUUSBLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhouding, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Printing and Allied Industries Federation
en die

Newspaper Press Union of South Africa

(hierna die "werkgevers" of die "werkgeversorganisasies" genoem),
aan die een kant, en die

South African Typographical Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die
ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuus-
bladnywerheid van Suid-Afrika,

om die Pensioenfondsooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennis-
gewing R. 515 van 13 Maart 1981, soos gewysig by Goewermentskennis-
gewing R. 1873 van 4 September 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

(a) deur all werkgevers wat lede is van die werkgeversorganisasies
en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging wat betrokke
is by of in diens is in die Nywerheid, soos omskryf;

(b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en
nedersetting van Walvisbaai.

2. KLOUSULE 1 VAN AANHANGSEL A.—
AFTREETOELAES

Vervang subklausule (3) deur die volgende:

"(3) 'n Lid kan na die bereiking van die ouderdom 60 jaar maar voor die
bereiking van die pensioenleefyd aftree. In hierdie geval moet sy aftree-
toelae ooreenkomstig klausule 1 (2) van hierdie Bylae bereken word en
verminder word met 5 persent per jaar ten opsigte van die tydperk tussen
die vroeë en normale aftreedatums: Met dien verstande egter dat 'n man
wat op 30 Junie 1959 lid van die vakvereniging was, en—

(a) wat minstens 40 jaar lidmaatskap voltooi het, na die bereiking van
die ouderdom 60 jaar en voor die bereiking van die pensioenleefyd kan
aftree sonder enige vermindering in sy aftreetoelae; of

(b) wat minstens 37 jaar lidmaatskap voltooi het, onderworpe aan die
goedkeuring van die Staande Komitee, na die bereiking van die ouder-
dom 57 jaar, maar voor die bereiking van die pensioenleefyd, kan
aftree. In hierdie geval moet sy aftreetoelae ooreenkomstig klausule 1
(2) van hierdie Bylae bereken word en verminder word met 5 persent per
jaar ten opsigte van die tydperk tussen die vroeë aftreedatum en die
datum waarop hy 40 jaar lidmaatskap voltooi."

Nademaal die werkgeversorganisasies en die vakvereniging tot die
Ooreenkoms geraak het wat hierin uiteengesit word, verklaar onderge-
tekende gemagtigde beamptes van die Raad hierby dat bostaande die Oor-
eenkoms is waartoe daar geraak is en heg hulle hul handtekeninge daarby
aan.

Op hede die 24ste dag van November 1981 te Kaapstad onderteken.
H. W. MILLER, Werkgevers se Verteenwoordiger/Voorsitter van die
Raad.

L. R. FINLEY, Werknemers se Verteenwoordiger.

R. F. CROWTHER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 444

12 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.—WYSIGING
VAN ALGEMENE BYSTANDSFONDSEOOREEN-
KOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Manekrag,
verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op
Arbeidsverhouding, 1956, dat die bepalings van die
Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem)
wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die
Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die op-
skrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van
die tweede Maandag na die datum van publikasie van
hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND
NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made
and entered into by and between the

South African Printing and Allied Industries Federation
and the

Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisa-
tions"), of one part, and the

South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the
other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Printing and
Newspaper Industry of South Africa,

to amend the Pension Fund Agreement published under Government
Notice R. 515 of 13 March 1981, as amended by Government Notice
R. 1873 of 4 September 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The provisions of this Agreement shall be observed—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations
and by all employees who are members of the trade union who are
engaged or employed in the Industry as defined;

(b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement
of Walvis Bay.

2. SECTION 1 OF ANNEXURE A.—RETIREMENT
ALLOWANCES

Substitute the following for subsection (3):

"(3) A member may retire after attainment of the age of 60 but before
attainment of the pensionable age. In this event his retirement allowance
shall be calculated in terms of section 1 (2) of this Annexure and reduced
by 5 per cent per annum in respect of the period between the early and
normal retirement dates: Provided, however, that a male, who was a
member of the union on 30 June 1959, and—

(a) who has completed not less than 40 years' membership may retire
after attainment of the age of 60 and before attainment of the pension-
able age without any reduction in his pensionable allowance; or

(b) who has completed 37 years' membership may, subject to the
approval of the Standing Committee, retire after attainment of the age of
57 and before attainment of the pensionable age. In this event his retire-
ment allowance shall be calculated in terms of section 1 (2) of this
Annexure and reduced by 5 per cent per annum in respect of the period
between the early retirement date and the date when he completes 40
years' membership."

The employers' organisations and the trade union, having arrived at the
Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the
Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at and
affix their signatures thereto:

Signed at Cape Town, this 24th day of November 1981.

H. W. MILLER, Employers' Representative/Chairman of the Council.

L. R. FINDLEY, Employees' Representative.

R. F. CROWTHER, Secretary of the Council.

No. R. 444

12 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.—AMEND-
MENT OF GENERAL BENEFIT FUNDS AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower,
hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Rela-
tions Act, 1956, declare that the provisions of the
Agreement (hereinafter referred to as the Amending
Agreement) which appears in the Schedule hereto and
which relates to the Undertaking, Industry, Trade or
Occupation referred to in the heading to this notice, shall
be binding, with effect from the second Monday after the
date of publication of this notice and for the period

Desember 1982 eindig, binned is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebied in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NATIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRUK- EN
NUUSBLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Printing and Allied Industries Federation

en die

Newspaper Press Union of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

South African Typographical Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuusbladnywerheid van Suid-Afrika,

om die Algemene Bystandsfondse-ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2598 van 30 Desember 1977, soos gewysig, verleng en hernieu by Goewermentskennisgewings R. 2451 van 8 Desember 1978, R. 2883 en R. 2884 van 28 Desember 1979 en R. 519 en R. 520 van 13 Maart 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging en wat onderskeidelik betrokke is by of in diens is in die Druk- en Nuusbladnywerheid soos omskryf in die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2596 van 30 Desember 1977;

(b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai.

2. KLOUSULE 2 VAN AANHANGSEL F.—DOELSTELLINGS

(1) In subklousule (a), vervang die uitdrukking "(a)" deur die uitdrukking "(1) (a)".

(2) Voeg die volgende nuwe subklousule (2) by na subklousule (1):

"(2) Subklousules (1) (a), (b) en (c) en klousules 3 tot 5 van hierdie Aanhangsel is *mutatis mutandis* van toepassing in die geval van 'n leerling-drukkerstegnikus (elektronika) van wie daar verwag word om 'n technikon by te woon of 'n korrespondensiekursus te volg ter verkryging van die Nasionale Diploma in Elektriese Ingenieurswese (Ligte Stroom)."

Nademaal die werkgewersorganisasies en die vakvereniging tot hierdie Ooreenkoms geraak het, verklaar ondergetekende gemagtigde beamptes van die Raad hierby dat bostaande die Ooreenkoms is waartoe daar geraak is en heg hulle hul handtekeninge daarby aan.

Op hede die 24ste dag van November 1981 te Kaapstad onderteken.

H. W. MILLER, Verteenwoordiger van die Werkgewers/Voorsitter van die Raad.

L. R. FINDLEY, Verteenwoordiger van die Werknemers.

R. F. CROWTHER, Sekretaris van die Raad.

ending 31 Desember 1982, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the area specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND
NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Printing and Allied Industries Federation

and the

Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Printing and Newspaper Industry of South Africa,

to amend the General Benefit Funds Agreement published under Government Notice R. 2598 of 30 December 1977, as amended, extended and renewed by Government Notices R. 2451 of 8 December 1978, R. 2883 and R. 2884 of 28 December 1979 and R. 519 and R. 520 of 13 March 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade union and who are employed, engaged or in the Printing and Newspaper Industry as defined in the Agreement published under Government Notice R. 2596 of 30 December 1977;

(b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay.

2. SECTION 2 OF ANNEXURE F.—OBJECTS

(1) In subsection (a), substitute the expression "(1) (a)" for the expression "(a)".

(2) Insert the following new subsection (2) after subsection (1):

"(2) The provisions of subsections (1) (a), (b) and (c) and the provisions of sections 3 to 5 of this Annexure shall, *mutatis mutandis*, apply in respect of a trainee printers' technician (electronics) who is required to attend a technikon or take a correspondence course towards obtaining the National Diploma in Electrical Engineering (Light Current)."

The employers' organisations and the trade union having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at and affix their signatures thereto.

Signed at Cape Town this 24th day of November 1981.

H. W. MILLER, Employers' Representative/Chairman of the Council.

L. R. FINDLEY, Employees' Representative.

R. F. CROWTHER, Secretary of the Council.

No. R. 445

12 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.—WYSIGING VAN ARBEIDERSHULPFONDSOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebied in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Printing and Allied Industries Federation
en die

Newspaper Press Union of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

South African Typographical Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuusbladnywerheid van Suid-Afrika,

om die Arbeidershulpfondsooreenkoms, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2393 van 20 Desember 1974, soos gewysig, verleng en hernieu by Goewermenskennisgewings R. 2375 van 19 Desember 1975, R. 2610 en R. 2611 van 30 Desember 1977, R. 2452 van 8 Desember 1978, R. 2885 van 28 Desember 1979 en R. 518 en R. 521 van 13 Maart 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(a) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging wat onderskeidelik betrokke is by of in diens is in alle seksies van die Nywerheid, uitgesonderd in die Dupliseerafdeling;

(b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai.

2. KLOUSULE 5.—LIDMAATSKAP VAN DIE FONDS

Vervang subklousule (3) deur die volgende:

"(3) Iemand wie se lidmaatskap ingevolge subklousule (2) hiervan beëindig is, word soos volg betaal—

(a) In die geval van lidmaatskap tot 31 Desember 1981—'n bedrag van 20c vir elke week waarvoor 'n volle bydrae ten opsigte van hom aan die Fonds of die Bantoe-arbeidershulpfonds betaal is: Met dien verstande egter dat aan 'n arbeider, skermwerker en skermdrukproefwerker

No. R. 445

12 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.—AMENDMENT OF LABOURERS' BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1982, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the area specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Printing and Allied Industries Federation
and the

Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of one part, and the

South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Printing and Newspaper Industry of South Africa,

to amend the Labourers' Benefit Fund Agreement published under Government Notice R. 2393 of 20 December 1974, as amended, extended and renewed by Government Notices R. 2375 of 19 December 1975, R. 2610 and R. 2611 of 30 December 1977, R. 2452 of 8 December 1978, R. 2885 of 28 December 1979 and R. 518 and R. 521 of 13 March 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade union who are engaged or employed in all sections of the Industry other than the Duplicating Section;

(b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay.

2. SECTION 5.—MEMBERSHIP OF FUND

Substitute the following for subsection (3):

"(3) Any person whose membership has ceased in terms of subsection (2) hereof, shall be paid—

(a) in respect of membership up to 31 December 1981—an amount of 20c for each week for which a full contribution was paid in respect of him to the Fund or the African Workers' Benefit Fund: Provided, however, that a labourer, screen worker and screen printing probationer shall

'n bedrag van 3c betaal moet word vir elke week waarvoor 'n volle bydrae ten opsigte van hom tot 31 Desember 1975 aan die Fonds of die Bantoe-arbeidershulpfonds betaal is, en 'n bedrag van 20c vir elke week waarvoor 'n volle bydrae ten opsigte van hom vanaf 1 Januarie 1976 tot en met 31 Desember 1981 aan die Fonds betaal is;

(b) in die geval van lidmaatskap vanaf 1 Januarie 1982—'n bedrag van 28c vir elke week waarvoor 'n volle bydrae ten opsigte van hom na 1 Januarie 1982 betaal is, tesame met rente teen 'n koers van 2 persent per jaar vir elke voltooide jaar vanaf die datum waarop die lid bydraes begin betaal het tot die datum waarop sy lidmaatskap eindig.

Wanneer hierdie bedrag betaal is, het die Fonds geen verdere aanspreeklikheid ten opsigte van daardie persoon nie.

Indien iemand wat daartoe geregtig is om betaling kragtens hierdie subklousule te eis, versuim om sy eis in te dien binne ses maande na die gebeurtenis wat hom op die indiening van die eis geregtig maak, moet die verkskuldigde bedrag ten bate van die fonds verbeur word tensy die Bestuurskomitee anders besluit."

Nademaal die werkgewersorganisasies en die vakvereniging tot hierdie Ooreenkoms geraak het, verklaar ondergetekende gemagtigde beamptes van die Raad hierby dat bostaande die Ooreenkoms is waartoe daar geraak is en heg hulle hul handtekeninge daarby aan.

Op hede die 28ste dag van Oktober 1980 te Johannesburg onderteken.

H. W. MILLER, Verteenwoordiger van die Werkgewers/Voorsitter van die Raad.

L. R. FINDLEY, Verteenwoordiger van die Werknemers.

R. F. CROWTHER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 503 12 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

AFBAKENINGSVERWYSING INGEVOLGE ARTIKEL 76.—MOTORNYWERHEID

Hierby word ingevolge artikel 76 (5) van bogemelde Wet bekendgemaak dat die Landdroshof, Benoni, na aanleiding van verrigtinge in gemelde Hof teen J. H. en L. A. le Roux, wat handel dryf as Elite Vinyl Tops, van Amphillaan 12, Benoni, en waarby hul werknemers Ablon Sukazi, Moses Dladla en Paulus Kumalo betrokke is, kragtens artikel 76 (4), gelees met artikel 76 (1), van gemelde Wet, die vraag of—

die werksaamhede van gemelde J. H. en L. A. le Roux en hul voornoemde werknemers binne die bepalings van die Hoofooreenkoms van die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywerheid, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1495 van 25 Julie 1980, soos gewysig, val vir vasstelling na die Nywerheidshof verwys het.

Belanghebbendes word hierby versoek om skriftelike vertoë in verband met die aangeleentheid by die Nywerheidshof in te dien. Sōdanige vertoë, in drievoud, moet binne drie weke na die datum van publikasie hiervan by die Griffier, Nywerheidshof, Privaatsak X277, Pretoria, 0001, ingedien word.

H. T. J. COETZEE, Griffier.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 460 12 Maart 1982

ARGIEWWET, 1962 (Wet 6 VAN 1962)

UITVAARDIGING VAN REGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 11 van die Argiefwet, 1962 (Wet 6 van 1962), vaardig ek, Gerrit Van Niekerk Viljoen, Minister van Nasionale Opvoeding, hierby die volgende regulasies uit:

be paid an amount of 3c for each week for which a full contribution was paid in respect of him to the Fund or the African Workers' Benefit Fund up to 31 December 1975, and an amount of 20c for each week for which a full contribution was paid in respect of him to the Fund from 1 January 1976 up to 31 December 1981;

(b) in respect of membership from 1 January 1982—an amount of 28c for each week for which a full contribution was paid in respect of him after 1 January 1982, together with interest at the rate of 2 per cent per annum for each completed year from the date the member commenced making contributions up to the date on which his membership ceases.

Upon payment of this amount, the Fund shall have no further liability in respect of that person.

Should a person who is entitled to claim a payment in terms of this subsection fail to submit his claim within a period of six months from the happening of the event entitling him to make the claim, the amount due shall, unless otherwise decided by the Management Committee, be forfeited for the benefit of the Fund."

The employers' organisations and the trade union having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at the affix their signatures thereto.

Signed at Cape Town this 24th day of November 1981.

H. W. MILLER, Employers' Representative/Chairman of the Council.

L. R. FINDLEY, Employees' Representative.

R. F. CROWTHER, Secretary of the Council.

No. R. 503 12 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

DEMARCATIION REFERENCE IN TERMS OF SECTION 76.—MOTOR INDUSTRY

It is hereby notified in terms of section 76 (5) of the above-mentioned Act that the Magistrate's Court, Benoni, with reference to proceedings in the said Court against J. H. and L. A. le Roux, trading as Elite Vinyl Tops, of 12 Amphill Avenue, Benoni, and involving their employees Ablon Sukazi, Moses Dladla and Paulus Kumalo, has in terms of section 76 (4) read with section 76 (1) of the said Act, referred to the Industrial Court for determination the question whether—

the activities of the said J. H. and L. A. le Roux and their above-mentioned employees fall within the provisions of the Main Agreement of the National Industrial Council for the Motor Industry, published under Government Notice R. 1495 of 25 July 1980, as amended.

Interested parties are hereby invited to submit written representations to the Industrial Court in regard to the matter. Such representations, in threefold, must be lodged with the Registrar, Industrial Court, Private Bag X277, Pretoria, 0001, within three weeks after the date of publication hereof.

H. T. J. COETZEE, Registrar.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 460 12 March 1982

ARCHIVES ACT, 1962 (ACT 6 OF 1962)

PROMULGATION OF REGULATIONS

By virtue of the powers vested in me by section 11 of the Archives Act, 1962 (Act 6 of 1962), I, Gerrit van Niekerk Viljoen, Minister of National Education, hereby promulgate the following regulations:

DEEL I

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Argiefwet, 1962 (Wet 6 van 1962), geheg is, daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (1) "argivalia" argiewe en aanwinste onder die beheer van die direkteur;
- (2) "argiefbewaarplek" by die toepassing van Deel III van hierdie regulasies, ook 'n tussenbewaarplek;
- (3) "komitee" 'n komitee soos vermeld in artikel 4 (5) van die Wet;
- (4) "kopieer-apparaat" 'n mikrofilmleser, fotokopieerder, rekenaartoerusting of enige ander toestel wat in die leeskamer van 'n argiefbewaarplek aan lede van die publiek beskikbaar gestel word en waarmee kopieë van of uittreksels uit argiewe of aanwinste gemaak kan word;
- (5) "navorsers" 'n lid van die publiek wat navorsing met behulp van argivalia in 'n argiefbewaarplek, tussenbewaarplek, Staatskantoor of 'n kantoor van 'n plaaslike owerheid doen;
- (6) "voorsitter" die voorsitter van die Argiefkommissie in artikel 4 (2)*bis* van die Wet bedoel, en ook 'n lid van die Kommissie wat by 'n vergadering van die Kommissie voor-sit; en
- (7) "Wet" die Argiefwet, 1962 (Wet 6 van 1962).

DEEL II

DIE ARGIEFKOMMISSIE

Ampstermyn van lede van die Argiefkommissie

2. (1) Behoudens die bepalings van die Wet en hierdie regulasies, beklee 'n lid van die Kommissie sy amp vir 'n tydperk van hoogstens vyf jaar.
- (2) Iemand wat aangestel word in die plek van 'n lid wat sy amp ontruim het, beklee sy amp vir die onverstreke tydperk van die lid se ampstermyn in wie se plek hy aangestel word.
- (3) Iemand wie se ampstermyn as lid van die Kommissie verstryk het, kan weer as lid daarvan aangestel word.
- (4) Iemand wat as lid van die Kommissie aangestel is, ontruim sy amp indien—
 - (a) die Minister sy aanstelling intrek;
 - (b) hy uit sy amp bedank;
 - (c) sy boedel gesekwestreer word;
 - (d) hy 'n pasiënt word soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Geestesgesondheid, 1973 (Wet 18 van 1973), of aan 'n misdryf skuldig bevind word en tot gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete gevonnissen word;
 - (e) hy van twee agtereenvolgende gewone vergaderings van die Kommissie sonder verlof van die Kommissie afwesig is.

Ondervoorsitter

3. (1) Die Kommissie kies uit eie geledere 'n ondervoorsitter om by vergaderings van die Kommissie, by tydelike afwesigheid van die voorsitter in artikel 4 (2)*bis* van die Wet bedoel, as voorsitter op te tree.
- (2) Indien sowel die voorsitter as ondervoorsitter van 'n vergadering afwesig is, kan die Kommissie 'n ander lid as voorsitter vir die duur van sodanige vergadering kies.

Vergaderings

4. 'n Gewone vergadering van die Kommissie word een maal per jaar, op die plek, datum en uur wat die voorsitter in oorleg met die direkteur bepaal, gehou.

PART I

DEFINITIONS

1. In these regulations any expression to which a meaning has been assigned in the Archives Act, 1962 (Act 6 of 1962), shall have the meaning so assigned to it, and unless the context otherwise indicates—

- (1) "archivalia" means archives and accessions under the control of the director;
- (2) "archives depot", in the application of Part III of these regulations, also means an intermediate depot;
- (3) "chairman" means the chairman of the Archives Commission referred to in section 4 (2)*bis* of the Act and also a member of the Commission who presides at a meeting of the Commission;
- (4) "committee" means a committee referred to in section 4 (5) of the Act;
- (5) "copying machine" means a microfilm reader, photograph copier, computer equipment or any other equipment made available in a reading-room of an archives depot to members of the public and which may be used to make copies of or extracts from any archives or accessions;
- (6) "researcher" means a member of the public who is doing research work with the aid of archivalia in an archives depot, an intermediate depot, a Government office or an office of a local authority; and
- (7) "Act" means the Archives Act, 1962 (Act 6 of 1962).

PART II

THE ARCHIVES COMMISSION

Term of office of the members of the Archives Commission

2. (1) Subject to the provisions of the Act and these regulations a member of the Commission shall hold office for a period not exceeding five years.
- (2) A person appointed in the place of a member who has vacated his office, shall hold office for the unexpired term of office of the member in whose place he is appointed.
- (3) A member of the Commission whose term of office has expired may be reappointed a member of the Commission.
- (4) A person appointed a member of the Commission shall vacate his office if—
 - (a) the Minister cancels his appointment;
 - (b) he resigns;
 - (c) his estate is sequestered;
 - (d) he becomes a patient as defined in section 1 of the Mental Health Act, 1973 (Act 18 of 1973), or is found guilty of an offence and is sentenced to imprisonment without the option of a fine;
 - (e) he is absent from two consecutive ordinary meetings of the Commission without leave for such absence having been granted by the Commission.

Deputy chairman

3. (1) The Commission shall elect from amongst its members a deputy chairman to preside at the meetings of the Commission in the temporary absence of the chairman referred to in section 4 (2)*bis* of the Act.
- (2) Should both the chairman and the deputy chairman be absent from a meeting the Commission may elect another member to act as chairman for the duration of that meeting.

Meetings

4. An ordinary meeting of the Commission shall be held once a year at such place, date and time as the chairman in consultation with the director may determine.

5. 'n Buitengewone vergadering van die Kommissie word op die plek, datum en uur wat die voorsitter in oorleg met die direkteur bepaal, op las van die Minister of op 'n skriftelike versoek wat deur die voorsitter, ondervoorsitter en drie ander lede onderteken is, gehou.

6. (1) Die sekretaris moet die agenda van 'n gewone vergadering minstens ses weke voor die datum van die vergadering aan al die lede van die Kommissie uitstuur.

(2) Die sekretaris kan 'n buitengewone vergadering per telegram of brief belê wat minstens sewe dae voor die datum van die vergadering aan al die lede van die Kommissie uitgestuur moet word.

7. Vyf lede van die Kommissie vorm 'n kworum op 'n vergadering en 'n kworum moet tydens die vergadering gehandhaaf word.

8. Die sekretaris van die Kommissie hou notule van 'n vergadering van die Kommissie en sirkuleer, so gou doenlik na afloop van die vergadering, die konsepnotule onder die lede wat hom binne 30 dae nadat dit afgestuur is, van wysigings wat hulle daaraan wil voorstel, in kennis moet stel.

9. Indien die sekretaris van die Kommissie nie binne genoemde tydperk kennis van 'n voorgestelde wysiging ontvang nie, word die konsepnotule geag deur die lede goedgekeur te wees en gee die sekretaris gevolg aan die besluite daarin vervat en besorg hy 'n afskrif daarvan aan die Minister.

10. (1) Wanneer 'n wysiging voorgestel word aan 'n besluit soos in die konsepnotule genotuleer, gee die sekretaris van die Kommissie nie gevolg aan sodanige besluit nie, tensy die voorsitter anders gelas, en besorg hy 'n afskrif van die voorgestelde wysiging met 'n afskrif van die konsepnotule aan die Minister.

(2) 'n Besluit waaraan 'n wysiging voorgestel is, en wat nie in opdrag van die voorsitter uitgevoer word nie, staan oor tot die volgende vergadering van die Kommissie.

11. Die voorsitter en die sekretaris onderteken die notule by die eersvolgende vergadering van die Kommissie.

Komitees

12. Die Kommissie bepaal die ampstermyn van 'n komitee.

Procedure by vergaderings van die Kommissie en 'n komitee

13. Die voorsitter open en sluit alle vergaderings van die Kommissie.

14. Die Kommissie handel sake in volgorde van die agenda af behalwe in gevalle waar hy anders besluit.

15. Indien daar nie eenparigheid is nie, stem die lede openlik deur die opsteek van hande, tensy die voorsitter gelas dat hulle per geslote brief moet stem.

16. Die voorsitter het 'n gewone stem en, by staking van stemme, 'n beslissende stem.

17. Die voorsitter bring sy gewone stem gelyktydig met dié van die ander lede uit.

18. Die voorsitter is nie verplig om sy beslissende stem uit te bring nie.

19. (1) Die voorsitter moet 'n beslissing oor 'n punt van orde gee en sy beslissing is finaal.

(2) Die voorsitter word gebind deur sy beslissings oor punte van orde.

20. (1) 'n Mosie wat 'n lid tydens 'n gewone vergadering wil indien vir bespreking moet deur so 'n lid na die sekretaris gestuur word en moet die sekretaris van die Kommissie nie later nie as 14 dae voor die betrokke vergadering bereik.

(2) 'n Mosie wat ingedien is, moet op die vergadering gesekondeer word voordat dit bespreek word.

5. A special meeting of the Commission shall be held at such place, date and time as the chairman in consultation with the director may determine, by order of the Minister or on a written request signed by the chairman, the deputy chairman and three other members.

6. (1) The secretary shall dispatch the agenda of an ordinary meeting at least six weeks prior to the date of the meeting to all members of the Commission.

(2) The secretary may convene a special meeting by telegram or letter to be dispatched to all members of the Commission at least seven days prior to the date of such meeting.

7. Five members of the Commission shall form a quorum at a meeting and a quorum shall be maintained for the duration of such meeting.

8. The secretary of the Commission shall record the minutes of a meeting of the Commission, and as soon as possible after the conclusion of the meeting he shall circulate the draft minutes among members, who shall notify him within 30 days of the dispatch thereof of any amendments they may wish to move.

9. Should the secretary of the Commission not receive notice of any proposed amendment within the specified period, the draft minutes shall be deemed to have been approved by the members and the secretary shall act on the resolutions contained therein and shall furnish the Minister with a copy thereof.

10. (1) Should an amendment to a resolution as recorded in the draft minutes be moved, the secretary of the Commission shall not act on such a resolution unless the chairman otherwise directs, and he shall submit a copy of the proposed amendment, together with a copy of the draft minutes, to the Minister.

(2) A resolution to which an amendment has been moved and which has not been carried out at the direction of the chairman, shall be held over until the next meeting of the Commission.

11. The chairman and the secretary shall sign the minutes at the next meeting of the Commission.

Committees

12. The Commission shall determine the term of office of a committee.

Procedure at the meetings of the Commission and a committee

13. The chairman shall open and close all meetings of the Commission.

14. The Commission, unless it otherwise decides, shall deal with matters in the order in which they appear on the agenda.

15. If not unanimous, the members shall vote openly and by show of hands unless the chairman orders that voting shall be by closed ballot paper.

16. The chairman shall have a deliberative vote and, in the event of an equality of votes, a casting vote.

17. The chairman shall cast his deliberative vote simultaneously with the votes of the other members.

18. The chairman shall not be obliged to exercise his casting vote.

19. (1) The chairman shall give a ruling on any question of order and his decision shall be final.

(2) The chairman shall be bound by his own rulings on questions of order.

20. (1) Should a member wish to bring forward a motion at an ordinary meeting for discussion, such a member shall send the motion to the secretary of the Commission to reach him at least 14 days prior to such meeting.

(2) A motion brought forward shall be seconded at the meeting prior to discussion.

(3) 'n Mosie wat 'n lid tydens 'n buitengewone vergadering wil indien vir bespreking kan sonder voorafgaande kennisgewing ingedien word.

21. By die bespreking stel 'n lid eers sy mosie en verstrek dan die toelating.

22. (1) 'n Mosie wat uit 'n bespreking ontstaan, moet skriftelik ingedien word by die sekretaris van die Kommissie, onderteken deur die voorsteller en sy sekondant.

(2) 'n Mosie wat nie ooreenkomstig subregulasie (1) ingedien of onderteken is nie, word as teruggetrek beskou.

23. Met uitsondering van die voorsteller van 'n mosie, wat die reg op repliek het, het 'n lid net een spreekbeurt vir elke saak wat vir bespreking voorgelê word.

24. Behalwe waar die voorsitter anders gelas, kan 'n mosie wat verwerp is, eers 'n jaar later weer vir bespreking voorgestel word.

25. (1) 'n Mosie word as verwerp beskou indien dit by wyse van 'n meerderheidstem afgekeur is of weens gebrek aan 'n sekondant nie vir bespreking oopgestel word nie.

(2) 'n Mosie wat met die goedkeuring van die vergadering teruggetrek is, word nie as verwerp beskou nie.

26. Behoudens die bepalinge van regulasies 27 en 28, is die bepalinge in regulasies 13 tot 25 *mutatis mutandis* van toepassing op 'n vergadering van 'n komitee van die Kommissie.

27. In spoedeisende gevalle kan die voorsitter van 'n komitee sake wat voor sodanige komitee moet dien deur middel van korrespondensie na die lede van die komitee verwys vir 'n beslissing, en is 'n meerderheidsbesluit in so 'n geval voldoende.

28. Sake waarvoor 'n komitee by wyse van korrespondensie beslis het, moet op die jaarvergadering van sodanige komitee bekragtig word.

29. Die sekretaris dien die besluite van 'n komitee wat deur hom en deur die voorsitter van sodanige komitee onderteken is, skriftelik by die eersvolgende gewone jaarvergadering van die Kommissie in en die Kommissie moet sodanige besluite met 'n meerderheidsbesluit bekragtig.

DEEL III

TOELATING VAN DIE PUBLIEK

Toelating van die publiek tot argiefbewaarplesse

30. 'n Lid van die publiek wat tot 'n argiefbewaarples toegelaat word, kan argivalia ooreenkomstig hierdie regulasies slegs in die leeskamers van 'n argiefbewaarples hanteer en raadpleeg.

31. 'n Lid van die publiek word slegs met die toestemming van die hoof van die argiefbewaarples en op die voorwaardes wat hy stel, toegelaat tot die lokale waar argivalia in 'n argiefbewaarples gehou word.

32. Elke persoon wat tot 'n argiefbewaarples toegelaat word en wat nie 'n navorser is nie, moet sy naam in 'n afsonderlike besoekersboek wat vir dié doel gehou word, teken.

33. (1) 'n Lid van die publiek mag geen sambrele, sakke, pakkies of houers van enige aard in 'n plek waar argivalia bewaar of gehanteer word, inneem nie.

(2) Sodanige persoon mag ook nie rook, vuurhoutjies trek of aanstekers gebruik in plekke waar argivalia bewaar of hanteer word nie.

Toelating van navorsers tot leeskamers

34. 'n Navorser wat navorsing in 'n argiefbewaarples wil doen, moet hom by die hoof van die betrokke argiefbewaarples aanmeld.

(3) A motion which a member wishes to bring forward at a special meeting for discussion, may be brought forward without prior notice.

21. At the discussion a member shall bring forward his motion prior to furnishing his explanation.

22. (1) A motion arising out of a discussion shall be submitted to the secretary of the Commission in writing, signed by the proposer and his seconder.

(2) A motion that has not been submitted in accordance with subregulation (1) and signed, shall be deemed to have been withdrawn.

23. With the exception of the proposer of a motion, who shall have the right of reply, a member may speak once only on each of the matters brought forward for discussion.

24. Unless the chairman otherwise directs, a motion that has been rejected may again be brought forward for discussion only after one year has elapsed.

25. (1) A motion shall be deemed to have been lost if it is rejected by a majority vote, or, through lack of a seconder, does not qualify for discussion.

(2) A motion withdrawn with the approval of the meeting shall not be deemed to have been lost.

26. Subject to the provisions of regulations 27 and 28, the provisions of regulations 13 to 25 shall *mutatis mutandis* apply to any meeting of a committee of the Commission.

27. The chairman of a committee may, by means of correspondence, refer urgent business to be dealt with by the committee to members of the committee for a ruling, in which case a majority vote shall be sufficient.

28. Matters disposed of by a committee by means of correspondence, shall be confirmed at the annual meeting of such committee.

29. The secretary shall submit resolutions of a committee signed by himself and by the chairman of such committee to the Commission in writing at its next ordinary annual meeting and such resolutions shall be confirmed by a majority vote of the Commission.

PART III

ADMISSION OF THE PUBLIC

Admission of the public to archives depots

30. A member of the public admitted to an archives depot may, in terms of these regulations, only consult archivalia in the reading-rooms of an archives depot.

31. A member of the public shall only be admitted to the rooms of an archives depot where archivalia are kept with the approval of the head of the archives depot and subject to the conditions laid down by him.

32. Every person admitted to an archives depot who is not a researcher shall sign his name in a separate visitors' book kept for that purpose.

33. (1) A member of the public shall take no umbrellas, bags, parcels or containers of any kind into any place where archivalia are stored or handled.

(2) Such a person shall also not smoke, strike a match or use a lighter in any place where archivalia are stored or handled.

Admission of researchers to reading-rooms

34. A researcher intending to do research in an archives depot shall present himself to the head of the archives depot in question.

35. (1) Die hoof van 'n argiefbewaarpark of sy verteenwoordiger moet 'n navorser versoek om sy identiteitsdokument of paspoort te toon, en om persoonlik die onderwerp waarvoor hy navorsing wil doen, die doel waarvoor die navorsing onderneem word, sy permanente woonadres en sy identiteits- of paspoortnommer in die navorsingsregister wat vir dié doel aangehou word, in te skryf en te onderteken.

(2) 'n Navorser moet 'n afsonderlike inskrywing vir elke navorsingsprojek wat hy onderneem in die register invul en die inskrywing dateer en onderteken.

(3) Voordat 'n navorser tot 'n leeskamer van 'n argiefbewaarpark toegelaat word, moet hy skriftelik onderneem om die hoof van die betrokke argiefbewaarpark in kennis te stel van enige verandering aan of uitbreiding of wysiging van die navorsingswerk of die doel waarvoor die navorsing onderneem word, asook enige verandering van sy permanente woonadres.

(4) Die hoof van die argiefbewaarpark of sy verteenwoordiger moet nadat die navorser die navorsingsregister ingevul het, 'n toegangkaartjie tot 'n leeskamer aan die navorser uitreik en so 'n kaartjie bly geldig vir die periode wat daarop aangedui word en moet op versoek van 'n argiefbeampte getoon word.

(5) By verstryking van die periode wat op die toegangkaartjie verskyn, moet die navorser by die hoof van die argiefbewaarpark aansoek om 'n nuwe kaartjie doen.

(6) Die hoof van die betrokke argiefbewaarpark kan van tyd tot tyd vereis dat 'n navorser die gegewens vermeld in regulasie 35 (1) aan hom moet verstrek.

(7) (a) 'n Hoof van 'n argiefbewaarpark kan 'n toegangkaartjie tot 'n leeskamer intrek of weier op grond van 'n oortreding deur die betrokke navorser van hierdie regulasies of op grond van onbehoorlike gedrag, taal, gewoontes, kleredrag of enigiets anders wat hinderlik is of redelikerwys hinderlik kan wees vir ander navorsers, of op grond van beskadiging van argivalia, of weens die voortdurende verontagsaming van 'n argiefbeampte se gesag.

(b) Die intrekking of weiering van 'n toegangkaartjie aan 'n navorser moet onmiddellik skriftelik deur die hoof van die bewaarpark aan die direkteur gerapporteer word.

Toegang tot argivalia

36. (1) Die leeskamers van argiefbewaarparkke is 'n kwartier na die begin van 'n gewone amptelike werksdag tot 'n kwartier voor die einde van 'n werksdag oop vir navorsers en op sodanige ander tye as wat die direkteur vir 'n argiefbewaarpark bepaal.

(2) Toesighoudende beamptes mag geen argivalia gedurende die laaste halfuur voor die sluiting van die leeskamer aan navorsers uitreik nie.

(3) Alle gebruikers moet stilte in die leeskamer handhaaf.

37. Elke dag wanneer 'n navorser argivalia raadpleeg, moet hy sy naam in 'n boek wat vir die doel in die leeskamer gehou word, teken.

38. (1) 'n Navorser moet 'n afsonderlike vorm wat op aanvraag aan hom verskaf word, invul vir elke item argivalia wat hy wil raadpleeg, dit onderteken en dateer en aan die toesighoudende beampte in die leeskamer oorhandig.

(2) Tensy die hoof van 'n argiefbewaarpark anders gelas, mag 'n navorser hoogstens drie bundels argivalia gelyktydig vir raadpleging in sy besit hê.

(3) Wanneer 'n navorser 'n item argivalia nie meer nodig het nie, moet hy dit onmiddellik terugplaas op die plek wat die toesighoudende beampte in die leeskamer daarvoor aandui.

35. (1) The head of an archives depot or his representative shall request a researcher to produce his identity document or passport, and personally to enter the subject of his research, the purpose for which the research is being undertaken, his permanent residential address and his identity document or passport number in the research register kept for that purpose, and to sign such entries.

(2) A researcher shall complete a separate entry in the register in respect of every research project undertaken by him, and shall date and sign such entry.

(3) Before a researcher is admitted to a reading-room of an archives depot, he shall undertake in writing to notify the head of such archives depot of any change in, or any extension or modification of, the subject-matter of his research or the purpose for which the research is being undertaken, as well as any change in his permanent residential address.

(4) On completion of the research register by the researcher, the head of the archives depot or his representative shall issue him with an admission ticket to a reading-room, which ticket shall be valid for the period indicated thereon and which must be shown if so requested by an archives official.

(5) On the expiry of the period indicated on the admission ticket the researcher shall apply to the head of the archives depot for a new ticket.

(6) The head of such archives depot may from time to time require a researcher to furnish him with the information referred to under regulation 35 (1).

(7) (a) The head of an archives depot may withdraw or refuse an admission ticket to a reading-room on account of a contravention by the researcher concerned of these regulations, or on account of improper conduct, language, habits, clothing or anything else that constitutes an annoyance or that may be reasonably considered to constitute an annoyance to other researchers, or on account of any damage to archivalia, or the persistent disregard of the authority of an archives officer.

(b) The withdrawal or refusal of an admission ticket to a researcher shall immediately be reported to the director in writing by the head of the archives depot.

Access to archives and accessions

36. (1) Reading-rooms of archives depots shall be open to researchers from a quarter of an hour after the commencement of a normal official working day until a quarter of an hour before the close of a working day, and at such other times as the director may determine in respect of an archives depot.

(2) Supervising officers shall issue no archivalia to researchers during the last half hour before the reading-room is closed.

(3) Users shall maintain silence in the reading-rooms.

37. Every day on which a researcher consults archivalia, he shall sign his name in a book kept in the reading-room for that purpose.

38. (1) A researcher shall complete a separate form obtainable on request for every item of archivalia he wishes to consult, add his signature, the date, and hand it to the supervising officer in the reading-room.

(2) Unless the head of an archives depot otherwise directs, a researcher may not have more than three volumes of archivalia simultaneously in his possession for consultation purposes.

(3) As soon as a researcher no longer requires an item of archivalia, he shall immediately return it to the place indicated by the supervising officer in the reading-room.

(4) Teen die einde van elke werksdag moet alle argivalia uit die leeskamers verwyder word en moet 'n navorser nuwe vorms invul as hy weer dieselfde item argivalia die volgende dag wil raadpleeg, tensy hy 'n kaartjie met die woord "reserver" daarop geskryf, in die bundel plaas en die toesighoudende beampte in die leeskamer se aandag daarop vestig.

(5) Toesighoudende beamptes mag argivalia slegs tot om sluitingstyd van die volgende werksdag reserver.

39. Wanneer 'n navorser versoek dat 'n item argivalia ingevolge artikel 8 (1) van die Wet van een argiefbewaarplek na 'n ander argiefbewaarplek oorgeplaas word, is hy vir die koste verbonde aan die oorplasing verantwoordelik en moet 'n deposito om sodanige onkoste te dek van die navorser verkry word voordat die oorplasing geskied.

Hantering van argivalia

40 (1) 'n Navorser moet argivalia uiters versigtig hanteer, veral as blaaië omgeblaai word.

(2) 'n Navorser mag nie 'n blad van 'n item argivalia vou nie.

(3) Niemand mag op argivalia leun of die papier waarop hy skryf daarop plaas nie.

(4) Indien 'n navorser verlang om met sy vinger die stuk wat hy kopieer te volg, moet hy 'n strook papier onder sy hand plaas sodat geen deel van sy kaal hand op die argivalia rus nie.

(5) 'n Navorser moet 'n item argivalia, wanneer die toesighoudende beampte in die leeskamer dit vereis, op 'n boekstaander plaas.

(6) 'n Navorser mag nie die orde van dokumente versteur nie en as 'n navorser 'n foutiewe orde ontdek, moet hy die aandag van die toesighoudende beampte in die leeskamer daarop vestig. Indien los oningebinde argivalia wat in dose of koeverte gehou word, geraadpleeg word, moet dit in die korrekte volgorde gehou word en slegs die inhoud van een doos of koevert moet op 'n slag geraadpleeg word.

(7) As 'n navorser, terwyl hy 'n item argivalia raadpleek, 'n bladsy bevlek, skeur of beskadig, moet hy dit onmiddellik aan die toesighoudende beampte in die leeskamer rapporteer en as hy 'n vlek, skeur of beskadiging van enige aard sien, moet hy dit insgelyks rapporteer.

(8) 'n Navorser mag geen merk op argivalia aanbring of verwyder nie.

(9) 'n Navorser mag geen natreksel van 'n item argivalia maak nie.

(10) 'n Navorser wat mikrofilms raadpleeg, mag nie 'n rol film self in die leser plaas of daaruit verwyder nie, maar moet die toesighoudende beampte in die leeskamer vra om dit te doen.

Kopiëring van argivalia

41. 'n Navorser mag net 'n potlood of rolpuntepen gebruik om aantekeninge te maak.

42. Indien klankdigte fasiliteite beskikbaar is, mag navorsers by die maak van kopieë hulle eie tikmasjiene of bandopnemers gebruik.

43. (1) 'n Navorser mag nie sy eie kopieer-apparaat gebruik as kopieer-apparaat beskikbaar is nie.

(2) 'n Navorser moet by die toesighoudende beampte in die leeskamer aansoek doen om sy eie kopieer-apparaat te gebruik.

(3) 'n Navorser moet die kopieer-apparaat wat in die leeskamer beskikbaar is, slegs vir die periode wat die toesighoudende beampte aandui, gebruik.

(4) At the close of every working day all archivalia shall be removed from the reading-rooms and, should a researcher wish to consult the same item of archivalia on the following day, he shall complete a new form unless he places a card with the word "reserve" written thereon in such volume and advises the supervising officer in the reading-room accordingly.

(5) Supervising officers shall reserve archivalia only until the closing time of the next working day.

39. When a researcher requests that an item of archivalia be transferred from one archives depot to another archives depot in terms of section 8 (1) of the Act, he shall be responsible for the expenses involved in the transfer and a deposit to cover such expenses shall be obtained from the researcher before the transfer takes place.

Handling of archivalia

40. (1) A researcher shall handle archivalia with the greatest care, especially while turning over pages.

(2) A researcher shall not fold a page of any item of archivalia.

(3) No person shall lean on archivalia, or place thereon the paper on which he is writing.

(4) If a researcher wishes to follow with his finger the passage he is copying, he shall place a slip of paper under his hand so that no part of his bare hand rests on the archivalia.

(5) A researcher shall place an item of archivalia on a book-rest when requested to do so by the supervising officer in the reading-room.

(6) A researcher shall not disturb the order of documents and should a researcher discover a wrong order he shall advise the supervising officer in the reading-room accordingly. If loose unbound archivalia in boxes or envelopes are used, the archivalia shall be kept in the correct order and the archivalia from only one box or envelope shall be used at a time.

(7) Should a researcher, while consulting an item of archivalia, stain, tear or otherwise damage a page, he shall report this immediately to the supervising officer in the reading-room, and should he notice a stain, tear or damage, of any nature whatever, he shall likewise report it.

(8) A researcher shall not make marks on or remove marks from archivalia.

(9) A researcher shall not make a tracing of any item of archivalia.

(10) A researcher consulting microfilms shall not place the roll of film in the reader or remove it from the reader himself, but shall request the supervising officer in the reading-room to do so.

Copying of archivalia

41. A researcher shall only use a pencil or a ballpoint pen when making notes.

42. Should sound-proof facilities be available, researchers shall be allowed to use their own typewriters or tape recorders in the process of copying.

43. (1) A researcher shall not use his own copying machines where copying machines are available.

(2) A researcher shall apply to the supervising officer in the reading-room to use his own copying machine.

(3) A researcher shall use the copying machines available in the reading-room only for the period allotted to him by the supervising officer.

Toegang tot argiewe wat nog nie vir die publiek toeganklik is nie

44. (1) 'n Aansoek om kragtens artikel 9 (4) van die Wet toegang te verkry tot argiewe of aanwinste moet aan die direkteur gerig word.

(2) Die direkteur moet die besluit van die Minister of sy gedelegeerde skriftelik aan sodanige aansoeker meedeel.

Raadpleging van argiewe in Staatskantore en kantore van plaaslike owerhede

45. Navorsers moet argiewe in Staatskantore en kantore van plaaslike owerhede onder voortdurende toesig raadpleeg en in dié verband moet regulasies 40 (1), (2), (3), (4), (6), (7), (8) en (9) en 41 nagekom word.

DEEL IV

INTREKKING VAN VORIGE GOEWERMENTS KENNISGEWINGS

46. Goewermentskennisgewings R. 1380 van 6 September 1963 en R. 3390 van 26 September 1969 word hierby ingetrek.

G. VAN N. VILJOEN, Minister van Nasionale Opvoeding.
16 Februarie 1982.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE, HANDEL EN TOERISME

No. R. 446 12 Maart 1982

WET OP EIENDOMSAGENTE, 1976

WYSE WAAROP 'N AANKLAG VAN ONBEHOORLIKE GEDRAG TEEN 'N EIENDOMSAGENT INGBRING EN ONDERSOEK MOET WORD

Ek, Dawid Jacobus de Villiers, Minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme, wysig hierby, na oorleg met die Raad vir Eiendomsagente, Goewermentskennisgewing R. 1471 van 29 Julie 1977, uitgevaardig kragtens artikel 33 (1) (h) van die Wet op Eiendomsagente, 1976 (Wet 112 van 1976), soos in die Bylae hierby uiteengesit.

D. J. DE VILLIERS, Minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme.

BYLAE

1. Deur die vervanging in Bylaes A en B van die bedrag en woorde "R2 000,00 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar" deur die bedrag en woorde "R5 000,00 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens vyf jaar".

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING

No. R. 459 12 Maart 1982

REGULASIES BETREFFENDE DIE GEMEENSKAPSRADE IN DIE ADMINISTRASIEGEBIED VAN DIE WES-TRANSVAALSE ADMINISTRASIERAAD.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 866 VAN 1978

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), wysig hierby Goewermentskennisgewing R. 866 van 1978, ooreenkomstig bygaande Bylae.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer A2/14/2/P50)

Access to archives not yet open to the public

44. (1) Any person desiring access to archives or accessions in terms of section 9 (4) of the Act shall address his application to the director.

(2) The director shall inform such person in writing of the decision of the Minister or of his delegate.

Consultation of archives in Government offices and offices of local authorities

45. Researchers shall consult archives in Government offices or in offices of local authorities under continuous supervision and in this connection regulations 40 (1), (2), (3), (4), (6), (7), (8) and (9) and 41 shall be adhered to.

PART IV

WITHDRAWAL OF PREVIOUS GOVERNMENT NOTICES

46. Government Notices R. 1380 of 6 September 1963 and R. 3390 of 26 September 1969 are hereby withdrawn.

G. VAN N. VILJOEN, Minister of National Education.
16 February 1982.

DEPARTMENT OF INDUSTRIES, COMMERCE AND TOURISM

No. R. 446 12 March 1982

ESTATE AGENTS ACT, 1976

MANNER IN WHICH A CHARGE OF IMPROPER CONDUCT AGAINST ANY ESTATE AGENT SHALL BE BROUGHT AND INVESTIGATED

I, Dawid Jacobus de Villiers, Minister of Industries, Commerce and Tourism; after consultation with the Estate Agents Board, do hereby amend Government Notice R. 1471 of 29 July 1977, promulgated in terms of section 33 (1) (h) of the Estate Agents Act, 1976 (Act 112 of 1976), as set out in the Schedule hereto.

D. J. DE VILLIERS, Minister of Industries, Commerce and Tourism.

SCHEDULE

1. By the substitution in Schedules A and B for the amount and words "R2 000,00 or to imprisonment for a period not exceeding two years" of the amount and words "R5 000,00 or to imprisonment for a period not exceeding five years".

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

No. R. 459 12 March 1982

REGULATIONS GOVERNING THE COMMUNITY COUNCILS IN THE ADMINISTRATION AREA OF THE WESTERN TRANSVAAL ADMINISTRATION BOARD.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 866 OF 1978

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf and by direction of the Minister of Co-operation and Development under and by virtue of the powers vested in him by section 11 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), hereby amend Government Notice R. 866 of 1978, in accordance with the accompanying Schedule.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File A2/14/2/P50)

BYLAE

Vervang regulasie 13 deur die volgende regulasie:

“13. 'n Algemene verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad word gehou uiterlik ses maande nadat hierdie Regulasies bekendgemaak is, daarna gedurende September 1982 en daarna driejaarliks gedurende September.”

SUID-AFRIKAANSE VERVOERDIENSTE

No. R. 472

12 Maart 1982

Kragtens die bepalings van die Suid-Afrikaanse Vervoerdienstewet, 1981 (Wet 65 van 1981), is die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), met ingang 1 Oktober 1981 in die geheel herroep. Die Algemene Spoorwegregulasies, afgekondig in Goewermentskennisgewing R. 1560 van 11 Oktober 1963, is gevolglik outomaties ingetrek.

SCHEDULE

Substitute the following regulation for regulation 13:

“13. A general election of members of the Community Council shall take place not later than six months after the publication of these Regulations, thereafter during September 1982 and thereafter in every third year during September.”

SOUTH AFRICAN TRANSPORT SERVICES

No. R. 472

12 March 1982

In terms of the provisions of the South African Transport Services Act, 1981 (Act 65 of 1981), the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), has been repealed in whole with effect from 1 October 1981. Consequently the General Railway Regulations published under Government Notice R. 1560 of 11 October 1963 is withdrawn automatically.

FLORA VAN SUIDELIKE
AFRIKA

'n Taksonomiese behandeling van die flora van die Republiek van Suid-Afrika, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika. Sal bestaan uit 33 volumes, nie in numeriese volgorde nie.

Reeds beskikbaar:

Vol. 26 (1963): Prys R4,60. Buitelands R5,75, posvry.

Vol. 1 (1966): Prys R1,75. Buitelands R2,20, posvry.

Vol. 13 (1970): Prys R10. Buitelands R12, posvry.

Vol. 16 Deel 1 (1975): Prys R13,50. Buitelands R16,75, posvry.

Deel 2 (1977): Prys R16. Buitelands R20, posvry.

Vol. 22 (1976): Prys R8,60. Buitelands R10,75, posvry.

Vol. 9 (1978): Prys R4,25. Buitelands R5,30, posvry.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

FLORA OF SOUTHERN
AFRICA

A taxonomic treatment of the flora of the Republic of South Africa, Lesotho, Swaziland and South West Africa. To be completed in 33 volumes, not in numerical sequence.

Now available:

Vol. 26 (1963): Price R4,60. Other countries R5,75, post free.

Vol. 1 (1966): Price R1,75. Other countries R2,20, post free.

Vol. 13 (1970): Price R10. Other countries R12, post free.

Vol. 16 Part 1 (1975): Price R13,50. Other countries R16,75, post free.

Part 2 (1977): Price R16. Other countries R20, post free.

Vol. 22 (1976): Price R8,60. Other countries R10,75, post free.

Vol. 9 (1978): Price R4,25. Other countries R5,30, post free.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

KOOP NASIONALE SPAARSERTIFIKATE
BUY NATIONAL SAVINGS CERTIFICATES

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Gesondheid en Welsyn, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 447		
Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels (54/1972): Regulasie: Koring- en rogprodukte: Wysiging.....		
	1	8088
Justisie, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 500		
Wet op die Hooggeregshof (59/1959): Reëls waarby die verrigtings van die verskillende provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word.....		
	1	8088
Landbou en Visserye, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 457		
Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Minimum prys van wyn vir distilleringsdoeleindes bestem, tydperk waarin koopprys betaal moet word en die rente betaalbaar op agterstallige betalings.....		
	2	8088
R. 458		
do.: Minimum prys van wyn, bedrag, toeslag en obergangsgelde wat by so 'n prys gevoeg moet word, tydperk waarin betaling moet geskied en rente betaalbaar op agterstallige betalings.....		
	3	8088
R. 501		
Bemarkingswet (59/1968): Regulasies met betrekking tot die klassifisering en gradering van graansorghum.....		
	4	8088
Mannekrag, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 440		
Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956: Dranken Spyseniersbedryf, Durban: Hernuwing van Hoofdooreenkoms.....		
	10	8088
R. 441		
do.: do.: Wysiging van Hoofdooreenkoms.....		
	11	8088
R. 442		
do.: Druk- en Nuusbladnywerheid: Wysiging van Hoofdooreenkoms.....		
	22	8088
R. 443		
do.: do.: Wysiging van Pensioenfondsdooreenkoms.....		
	24	8088
R. 444		
do.: do.: Wysiging van Algemene Bystandsfondsdooreenkoms.....		
	25	8088
R. 445		
do.: do.: Wysiging van Arbeidershulpfondsdooreenkoms.....		
	27	8088
R. 503		
Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956: Afbakeningsverwysing ingevolge artikel 76: Motornywerheid.....		
	28	8088
Nasionale Opvoeding, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 460		
Argiefwet (6/1962): Regulasies.....		
	28	8088
Nywerheidswese, Handel en Toerisme, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 446		
Wet op Eiendomsagente (112/1976): Wyse waarop 'n aanklag van onbehoorlike gedrag teen 'n eiendomsagent inbring en ondersoek moet word.....		
	34	8088
Samewerking en Ontwikkeling, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 459		
Wes-Transvaalse Administrasieraad: Wysiging van GK. R. 866/1978.....		
	34	8088
Suid-Afrikaanse Vervoerdienste		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 472		
Intrekking van GK. R. 1560/1963.....		
	35	8088

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT NOTICES		
Agriculture and Fisheries, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 457		
Wine and Spirit Control Act (47/1970): Minimum price for wine intended for distillation purposes, period within which purchase price shall be paid and the interest payable on arrear payments.....		
	2	8088
R. 458		
do.: Minimum price for wine, amount, surcharge and storage charges to be added to such price, period within which payment shall be made and interest payable on arrear payments.....		
	3	8088
R. 501		
Marketing Act (59/1968): Regulations relating to the classification and grading of grain sorghum.....		
	4	8088
Co-operation and Development, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 459		
Western Transvaal Administration Board: Amendment of G.N. R. 866/1978.....		
	34	8088
Health and Welfare, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 447		
Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act (54/1972): Regulation: Wheat and rye products: Amendment.....		
	1	8088
Industries, Commerce and Tourism, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 446		
Estate Agents Act (112/1976): Manner in which a charge of improper conduct against any estate agent shall be brought and investigated.....		
	34	8088
Justice, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 500		
Supreme Court Act (59/1959): Rules regulating the conduct of the proceedings of the several provincial and local divisions of Supreme Court of South Africa.....		
	1	8088
Manpower, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 440		
Labour Relations Act, 1956: Liquor and Catering Trade, Durban: Renewal of Main Agreement.....		
	10	8088
R. 441		
do.: do.: Amendment of Main Agreement.....		
	11	8088
R. 442		
do.: Printing and Newspaper Industry: Amendment of Main Agreement.....		
	22	8088
R. 443		
do.: do.: Amendment of Pension Fund Agreement.....		
	24	8088
R. 444		
do.: do.: Amendment of General Benefit Funds Agreement.....		
	25	8088
R. 445		
do. do.: Amendment of Labourers' Benefit Fund Agreement.....		
	27	8088
R. 503		
Labour Relations Act, 1956: Demarcation reference in terms of section 76: Motor Industry.....		
	28	8088
National Education, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 460		
Archives Act (6/1962): Regulations.....		
	28	8088
South African Transport Services		
R. 472		
Withdrawal of G.N. R. 1560/1963.....		
	35	8088